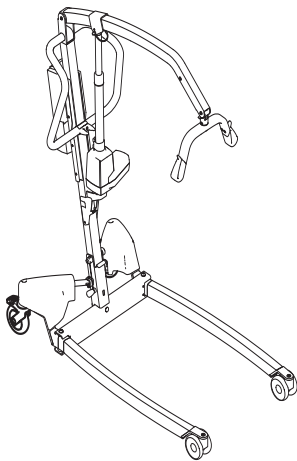
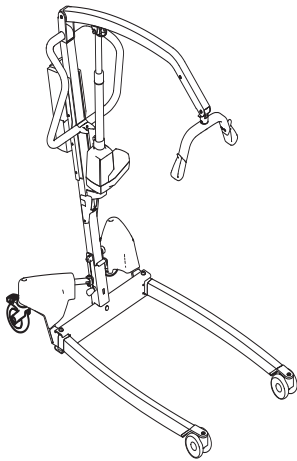
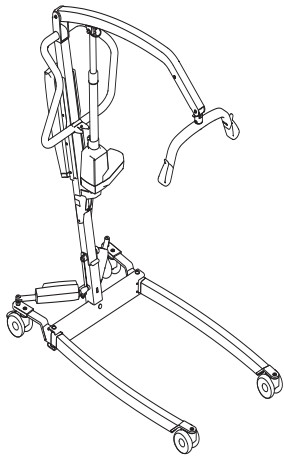


# Invacare® Birdie® EVO

Birdie® EVO, Birdie® EVO PLUS, Birdie® EVO XPLUS

no Mobil personløfter

Bruksanvisning



Denne bruksanvisning skal overleveres til sluttbrukeren. FØR du bruker dette produktet, MÅ du lese denne håndboken og oppbevare den til senere referanse.



*Yes, you can.*

# Innholdsfortegnelse

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1 Generelt</b>                                                   | <b>3</b>  |
| 1.1 Innledning                                                      | 3         |
| 1.1.1 Symboler i dette dokumentet                                   | 3         |
| 1.2 Levetid                                                         | 3         |
| 1.2.1 Ytterligere informasjon                                       | 3         |
| 1.3 Ansvarsbegrensning                                              | 3         |
| 1.4 Garantiopplysninger                                             | 3         |
| 1.5 Samsvar                                                         | 3         |
| 1.5.1 Produktspesifikke standarder                                  | 3         |
| <b>2 Sikkerhet</b>                                                  | <b>4</b>  |
| 2.1 Generell sikkerhetsinformasjon                                  | 4         |
| 2.1.1 Klem punkter                                                  | 5         |
| 2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør                               | 5         |
| 2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens           | 5         |
| 2.4 Merking og symboler på produktet                                | 6         |
| 2.4.1 Plassering av etikett                                         | 6         |
| 2.4.2 Identifikasjonsmerke                                          | 6         |
| 2.4.3 Andre merkelapper og symboler                                 | 6         |
| <b>3 Produktoversikt</b>                                            | <b>8</b>  |
| 3.1 Bruksområde                                                     | 8         |
| 3.2 Personløfterens hoveddeler                                      | 8         |
| 3.3 Tilbehør og tillegg utstyr                                      | 9         |
| <b>4 Klargjøring</b>                                                | <b>10</b> |
| 4.1 Generell sikkerhetsinformasjon                                  | 10        |
| 4.2 Produktleveranse                                                | 10        |
| 4.3 Montere masten                                                  | 10        |
| 4.3.1 Folde ut masten                                               | 10        |
| 4.3.2 Montere masten til sokkelen                                   | 11        |
| 4.4 Folde ut løftebøylen                                            | 11        |
| 4.5 Montere løftemotoren på løftearmen                              | 12        |
| 4.6 Installering av spaken til den manuelle bensprederen            | 12        |
| 4.7 Tilbakestilling av servicetelleren                              | 13        |
| <b>5 Bruk</b>                                                       | <b>14</b> |
| 5.1 Generell sikkerhetsinformasjon                                  | 14        |
| 5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul                             | 14        |
| 5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter                            | 14        |
| 5.4 Lukke eller åpne løfterføtter                                   | 14        |
| 5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben                               | 14        |
| 5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein                             | 14        |
| 5.5 Bytte ut sprederstanga                                          | 15        |
| 5.6 Nødfunksjoner                                                   | 15        |
| 5.6.1 Utføre en nødstop                                             | 15        |
| 5.6.2 Aktivere en nødsenking (CBJ Home-kontrollenhet)               | 15        |
| 5.6.3 Aktivere en nødsenking (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet) | 15        |
| 5.6.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)        | 15        |
| 5.6.5 Aktivere en mekanisk nødsenking                               | 16        |
| 5.7 Lade batteriet                                                  | 16        |
| 5.7.1 CBJ Home kontrollenhet                                        | 16        |
| 5.7.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet                          | 16        |

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| 5.7.3 Valgfri håndkontroll                         | 17        |
| 5.7.4 Batterilader (ekstra utstyr)                 | 18        |
| <b>6 Flytting av pasient</b>                       | <b>19</b> |
| 6.1 Generell sikkerhetsinformasjon                 | 19        |
| 6.2 Forberede et løft                              | 19        |
| 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren         | 20        |
| 6.3 Forflytte en pasient fra en seng               | 20        |
| 6.4 Forflytte en pasient til en seng               | 21        |
| 6.5 Flytte en pasient fra en rullestol             | 22        |
| 6.6 Forflytte pasienten til en rullestol           | 22        |
| 6.7 Forflytte en pasient til og fra en toalettstol | 22        |
| 6.8 Løfte en pasient fra gulvet                    | 23        |
| <b>7 Transport og oppbevaring</b>                  | <b>25</b> |
| 7.1 Generell informasjon                           | 25        |
| 7.2 Demontere masten fra basen                     | 25        |
| 7.3 Folde sammen masten                            | 25        |
| 7.4 Utvidelse av mast for oppreist stilling        | 25        |
| <b>8 Vedlikehold</b>                               | <b>26</b> |
| 8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon               | 26        |
| 8.2 Daglige inspeksjoner                           | 26        |
| 8.2.1 Sjekkliste for daglig inspeksjon             | 26        |
| 8.3 Rengjøring og desinfisering                    | 26        |
| 8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon               | 26        |
| 8.3.2 Rengjøringshyppighet                         | 26        |
| 8.3.3 Rengjøringsanvisninger                       | 26        |
| 8.3.4 Instruks for desinfisering                   | 27        |
| 8.4 Serviceintervall                               | 27        |
| <b>9 Etter bruk</b>                                | <b>28</b> |
| 9.1 Avfallshåndtering                              | 28        |
| 9.2 Overhaling                                     | 28        |
| <b>10 Feilsøking</b>                               | <b>29</b> |
| 10.1 Identifisere feil og mulige løsninger         | 29        |
| <b>11 Tekniske data</b>                            | <b>30</b> |
| 11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning            | 30        |
| 11.2 Mål og vekt                                   | 30        |
| 11.3 Elektrisk system                              | 31        |
| 11.4 Miljøbetingelser                              | 32        |
| 11.5 Materialer                                    | 32        |
| 11.6 Kontrollenes drivkraft                        | 32        |
| <b>12 Elektromagnetisk kompatibilitet</b>          | <b>33</b> |
| 12.1 Generell EMC-informasjon                      | 33        |
| 12.2 Elektromagnetisk utslipp                      | 33        |
| 12.3 Elektromagnetisk immunitet                    | 33        |
| 12.4 Spesifikasjoner for EMC-test                  | 35        |

# 1 Generelt

## 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Du må kun bruke dette produktet hvis du har lest og forstått denne bruksanvisningen. Be om råd fra helsepersonell som har kjennskap til den medisinske tilstanden din, og avklar eventuelle spørsmål du måtte ha om riktig bruk og nødvendige justeringer med helsepersonell.

Vær oppmerksom på at det kan være deler av dette dokumentet som ikke er relevante for produktet ditt, ettersom dokumentet gjelder for alle tilgjengelige modeller (på trykkesidspunktet). Hvis ikke annet er angitt, viser hvert avsnitt i dette dokumentet til alle modeller av produktet.

De tilgjengelige modellene og konfigurasjonene i ditt land, står oppgitt i de landsspesifikke salgsdokumentene.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Hvis du ønsker mer informasjon om produktet, som f.eks. produktsikkerhetsmerknader og tilbakekalling, kan du kontakte en Invacare-forhandler. Se adresser nederst i dette dokumentet.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

### 1.1.1 Symboler i dette dokumentet

Symboler og signalord brukes i dette dokumentet og gjelder for farer eller usikker praksis som kan føre til personskade eller skade på eiendom. Se informasjonen nedenfor for definisjoner av signalordene.



#### ADVARSEL!

Indikerer en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



#### FORSIKTIG!

Indikerer en farlig situasjon som kan føre til mindre eller lettere personskade hvis den ikke unngås.



#### LES DETTE!

Indikerer en farlig situasjon som kan føre til materielle skader dersom den ikke unngås.



#### Tips og anbefalinger

Nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

## Andre symboler

(Gjelder ikke alle håndbøker)



### Storbritannias ansvarlige person

Angir om et produkt ikke er produsert i Storbritannia.



### Triman

Angir regler for resirkulering og sortering (kun relevant for Frankrike).

## 1.2 Levetid

Forventet levetid for dette produktet er åtte år når det brukes daglig i samsvar med instruksjonene om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk i denne bruksanvisningen. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

### 1.2.1 Ytterligere informasjon

Forventet levetid er basert på et estimert gjennomsnitt på 4 løftesykluser per dag.

## 1.3 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

## 1.5 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr, klasse I.

Dette produktet er UKCA-merket, i samsvar med del II av UK MDR 2002 (som endret), klasse I.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Vi overholder de gjeldende miljøregelverkene WEEE og RoHS.

### 1.5.1 Produktspesifikke standarder

Produktet er testet og i samsvar med ISO 10535 (personløftere til forflytning av personer med nedsatt funksjonsevne) og alle relaterte standarder.

Kontakt din lokale Invacare-representant for ytterligere informasjon om lokale standarder og regelverk. Se adresser nederst i dette dokumentet.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Denne delen av håndboken inneholder generell sikkerhetsinformasjon om produktet. Mer detaljert sikkerhetsinformasjon finner du i de relevante delene av håndboken og i prosedyrene som er beskrevet i de delene.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsreglene eller instruksjonene, tar du kontakt med helsepersonell, en Invacare-leverandør eller en kvalifisert tekniker før du forsøker å bruke produktet.
- Ikke foreta endringer på produktet uten tillatelse.



#### ADVARSEL!

##### Maksimal arbeidslastkapasitet må ikke overskrides

- Ikke overskrid maksimal tillatt arbeidsbelastning for dette produktet eller anvendt tilbehør som seil, løftebøyler osv. Se dokumentasjon eller merkingen for den angitte maksimale tillatte arbeidsbelastningen.
- Komponentet med lavest arbeidslastkapasitet bestemmer hva som er den maksimale sikre arbeidslasten for hele systemet.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Ikke flytt pasienten uten godkjennelse fra pasientens helsepersonell.
- Les instruksjonene i denne bruksanvisningen, og observer hvordan opplært personell flytter pasienter. Øv deretter på flytting under tilsyn, med en frisk og før person i rollen som pasient.
- Vær spesielt oppmerksom på personer med funksjonshemninger som ikke kan samarbeide under selve løftet.
- Ikke bruk personløfteren som transportmiddel. Den er konstruert for flytting av pasienter fra en støtteflate til en annen.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Feil håndtering av kabler kan føre til elektrisk støt og produktsvikt.

- Ikke knyt, kutt eller skad produktets ledninger på noen måte.
- Sørg for at ingen kabler havner i klem eller blir skadet under bruk.
- Forsikre deg om at kabelføringen er korrekt, og at koblingene sitter godt.
- Ikke bruk utstyr som ikke er godkjent.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

For høy fuktighet skader produktet og kan føre til elektrisk støt.

- Personløfteren kan brukes i nærheten av bad eller dusj, men IKKE i selve dusjen. Pasienten må flyttes til en dusjstol eller et annet hjelpemiddel for dusjing.
- Sørg for at all fuktighet tørkes av personløfteren etter bruk dersom den brukes i fuktige miljøer.
- Ikke sett i eller ta ut strømkabelen i fuktige miljøer eller med våte hender.
- Ikke lagre produktet i et fuktig område eller i fuktig tilstand.
- Kontroller regelmessig alle komponenter på personløfteren for rust eller skade. Bytt ut deler som er rustet eller skadet.
- Se 11.4 Miljøbetingelser, side 32.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Tennkilder kan forårsake forbrenning eller brann.

- Flytting av pasienter må utføres med en sikkerhetsavstand mellom personløfteren og potensielle tennkilder (ovn, komfyr, peis osv.)
- Pasienten eller pleierne må ikke røyke under flyttingen.
- Løfteseilet må ikke plasseres over varmekilder (ovn, komfyr, peis osv.)



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

For å unngå personskade eller skade på utstyr ved bruk av produktet:

- Bruk i nærheten av barn eller kjæledyr krever nøye tilsyn.
- Ikke la barn leke med produktet.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Produktet kan bli varmt dersom det utsettes for sollys eller andre varmekilder.

- Ikke utsett produktet for direkte sollys i lengre perioder.
- Hold produktet unna varmekilder.

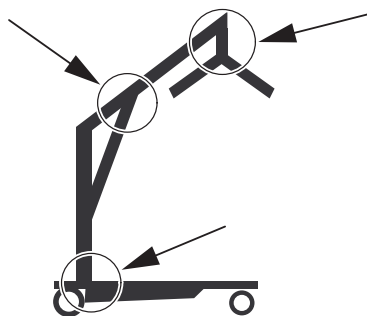


#### LES DETTE!

Oppsamling av lo, støv og annen skitt kan skade produktet.

- Hold produktet rent.

### 2.1.1 Klempunkter



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko

Det er flere klempunkter på personløfteren, hvor fingre kan komme i klem.

- Hold alltid hender og fingre borte fra bevegelige deler.

## 2.2 Sikkerhetsinformasjon på tilbehør



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko

Ikke-originalt eller feil tilbehør kan påvirke funksjonen og sikkerheten til dette produktet.

- På grunn av regionale forskjeller må du se på ditt lokale Invacare-nettsted eller i den lokale Invacare-katalogen for informasjon om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.
- Se håndboken som leveres med tilbehøret, for ytterligere informasjon og instruksjoner.
- Bruk bare originalt tilbehør for produktet som er i bruk. Under visse omstendigheter er bruk av løfteseil fra andre produsenter mulig. Se ytterligere informasjon i denne delen.



#### FORSIKTIG!

##### Løfteseilenes kompatibilitet med festesystemet

Invacare bruker et felles festesystem basert på kroker og løkker. Løkker på løfteseilene festes til kroker på løftebøyler (kleshengertype). Derfor kan egnede løfteseil fra andre produsenter også brukes med denne personløfteren.

- Bruk kun løfteseil med løkkefester som passer for løftebøyler (kleshengertype) med kroker.
- Ikke bruk løfteseil som er utformet for nøkkelhull- eller klemmefestesystemer eller vipperammesystemer.

For å velge riktig løfteseil må en risikovurdering utføres av helsepersonell. Risikovurderingen må vurdere:

- Pasientens vekt, størrelse, fysiske evne og medisinske tilstand.
- Type forflytning og miljø.
- Kompatibiliteten med det andre løfteutstyret som brukes.

## 2.3 Sikkerhetsinformasjon om elektromagnetisk interferens



#### ADVARSEL!

##### Risiko for funksjonssvikt på grunn av elektromagnetisk forstyrrelse

Elektromagnetisk forstyrrelse mellom dette produktet og annet elektrisk utstyr kan oppstå og forstyrre de elektriske justeringsfunksjonene for dette produktet. For å forhindre, redusere eller eliminere slik elektromagnetisk forstyrrelse:

- Bruk bare originalkabler, -tilbehør og -reservedeler for at elektromagnetisk utslipp ikke skal økes eller redusere dette produktets elektromagnetiske immunitet.
- Ikke bruk bærbar, radiofrekvent (RF) kommunikasjonsutstyr nærmere enn 30 cm fra noen del av dette produktet (inkludert kabler).
- Ikke bruk dette produktet i nærheten av høyfrekvent kirurgisk utstyr og RF-skjermet rom i et system for magnetisk resonansavbildning der det er høy intensitet i elektromagnetiske forstyrrelser.
- Hvis det skjer forstyrrelser, øk avstanden mellom dette produktet og annet utstyr eller slå det av.
- Se den detaljerte informasjonen og følg veiledningen i kapittel 12 *Elektromagnetisk kompatibilitet*, side 33



#### ADVARSEL!

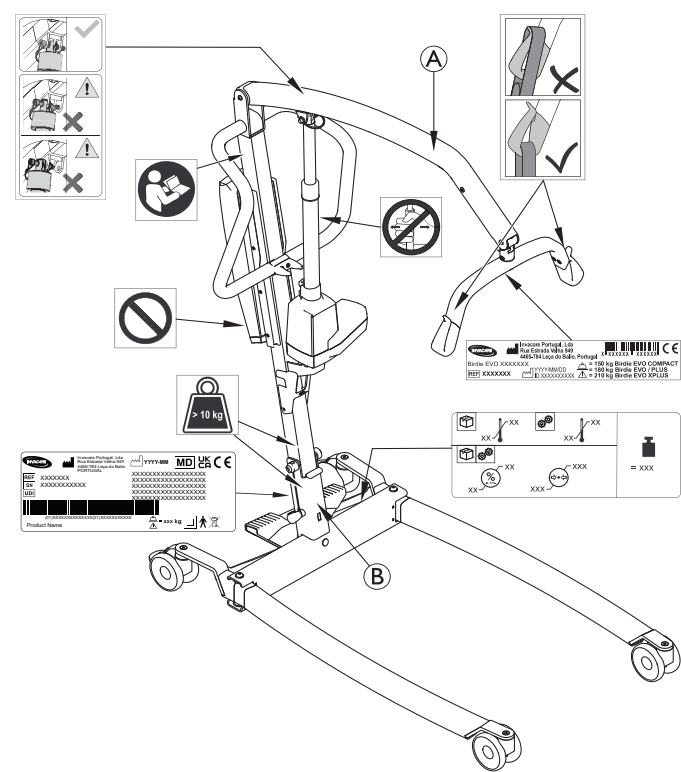
##### Fare for feilfunksjon

Elektromagnetisk interferens kan forårsake feil drift.

- Ikke bruk dette produktet ved siden av eller stablet med annet elektrisk utstyr. Hvis slik bruk er nødvendig, må dette produktet og annet utstyr observeres nøye for å kontrollere at de fungerer som de skal.

2.4 Merking og symboler på produktet

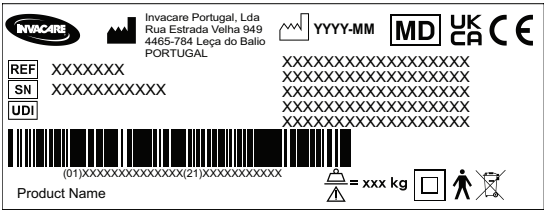
2.4.1 Plassering av etikett



|   |                                                                                        |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------|
| A | Navn og tillatt arbeidsbelastning for personløfter – tekst avhengig av modell          |
| B | Tillatt arbeidsbelastning for personløfter – tekst avhengig av modell (bare fast mast) |

Hvis du vil ha mer informasjon om etikettene, se informasjonen som følger.

2.4.2 Identifikasjonsmerke



Identifikasjonsmerket inneholder hovedproduktinformasjonen, inkludert tekniske data.

| Symboler  |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| MD        | Medisinsk utstyr                 |
| CE        | EU                               |
| UKCA      | Storbritannias samsvarsvurdering |
| Produsent |                                  |

| Symboler |                               |
|----------|-------------------------------|
|          | Produksjonsdato               |
|          | Maks. trygg arbeidsbelastning |
| UDI      | Unik enhetsidentifikator      |
| SN       | Serienummer                   |
| REF      | Referansenummer               |
|          | Klasse II-utstyr              |
|          | Type B-kontakt del            |
|          | WEEE-samsvar                  |

Forkortelser for tekniske data:

- lin = inngangsstrøm
- Uin = inngangsspenning
- Int. = intermittens
- AC = vekselstrøm
- Max = maksimum
- min = minutt(er)

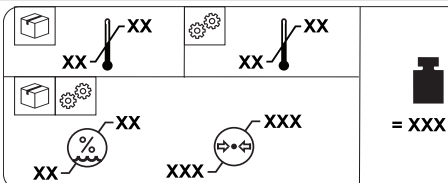
Hvis du vil ha mer informasjon om tekniske data, se 11 Tekniske data, side 30

2.4.3 Andre merkelapper og symboler

|  |                                                                                                                                                                                                       |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Les bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og følg alle instruksjonene for sikkerhet og bruk.                                                                                                |
|  | Ikke bruk kraft fra siden på løftmotoren (f.eks. ved å bruke den som en kjørebøyle), da dette kan føre til skade og funksjonsfeil.                                                                    |
|  | Ikke fjern denne etiketten eller manipuler den underliggende skruen da dette kan svekke produktets sikkerhet.<br>Garantien til dette produktet oppheves hvis denne etiketten fjernes eller ødelegges. |



Individuell del veier mer enn 10 kg.



Produktets totale vekt, inkludert maksimale trygge arbeidslast



Temperaturgrense



Fuktighetsbegrensning



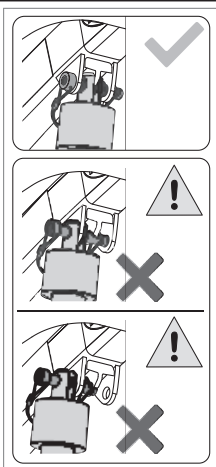
Atmosfærisk trykkgrense



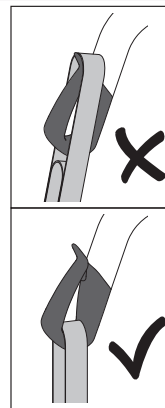
Betingelser for oppbevaring og transport



Betingelser for bruk



Bekreft at aktuatoren til masten er festet til bommen på riktig måte.



Pass alltid på at løfteseilet er godt festet til krokene.

Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20.



## 3 Produktoversikt

### 3.1 Bruksområde

Den mobile personløfteren er en batteridrevet forflytningsenhet. Den er beregnet på å forflytte en person fra ett hvileunderlag til et annet og posisjonere personen. For eksempel:

- Mellom sengen og en rullestol
- Til og fra toalettet
- Ved senking eller løfting av pasienter ned på/opp fra gulvet

Maksimal tillatt arbeidsbelastning er oppgitt i **11 Tekniske data, side 30**

Den mobile personløfteren er utformet for å brukes innendørs på en jevn overflate, på sykehus, pleieinstitusjoner og hjemme. Den mobile personløfteren kan vendes (roteres) på stedet ved bruk på steder med begrenset gulvplass.

Aktuelle personer for betjening av dette produktet er helsepersonell eller privatpersoner som har fått riktig opplæring.

### Tiltenkte brukere

Den tilsiktede brukeren er en fullstendig eller delvis immobil person.

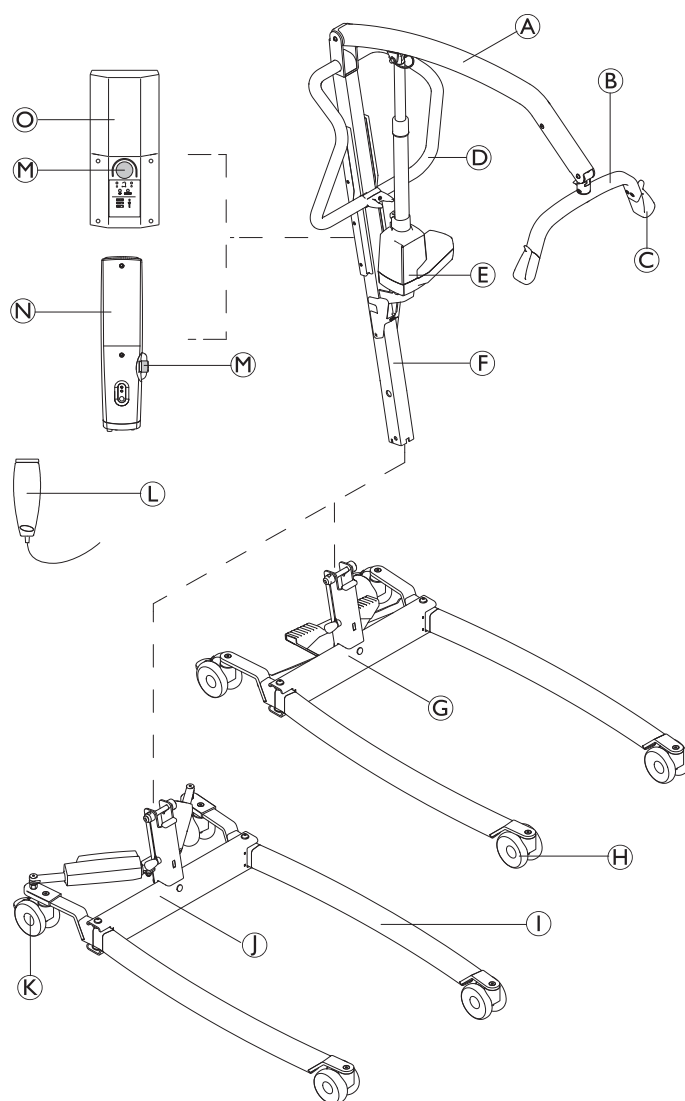
### Indikasjoner

Den mobile personløfteren er beregnet på personer som er helt eller delvis immobile, og som ikke kan forflyttes manuelt eller med andre typer personløftere/forflytningshjelpemidler.

All endring av posisjon er mulig uten hjelp fra pasienten.

Det er ingen kjente kontraindikasjoner forbundet med dette produktet.

### 3.2 Personløfterens hoveddeler



|   |                                                                                     |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Ⓐ | Løftearm                                                                            |
| Ⓑ | Løftebøyle – med eller uten SMARTLOCK™                                              |
| Ⓒ | Krok for løfteseil                                                                  |
| Ⓓ | Kjørebøyle                                                                          |
| Ⓔ | Løftemotor                                                                          |
| Ⓕ | Mast – sammenleggbar eller fast                                                     |
| Ⓖ | Sokkel med fotpedal for manuell benspreder                                          |
| Ⓗ | Fremre styrehjul                                                                    |
| Ⓘ | Ben                                                                                 |
| Ⓙ | Sokkel med løftemotorer for elektrisk benspreder – med eller uten løftemotordeksler |
| Ⓚ | Bakre styrehjul med brems                                                           |
| Ⓛ | Håndkontroll                                                                        |
| Ⓜ | Nødstop                                                                             |
| Ⓝ | CBJ Home-kontrollenhet med integrert batteri                                        |
| Ⓞ | CBJ Care-, CBJ1- eller CBJ2-kontrollenhet med avtakbart batteri                     |



### 3.3 Tilbehør og tilleggsutstyr



På grunn av regionale forskjeller må du se ditt lokale Invacare-nettsted eller den lokale Invacare-katalogen for detaljer om tilgjengelig tilbehør. Alternativt kan du kontakte Invacare-leverandøren.

- 4-punkts løftebøyle (kleshengertype), 450, 500 eller 550 mm bred
- 2-punkts løftebøyle (kleshengertype), 350, 450 eller 550 mm bred
- Spak for manuell benspreder
- Vegglader for et avtakbart batteri
- Ekstra batteri
- Beskyttende deksler for ben
- Polstring for løftebøyle

Løfteseilmodeller med løkkefester, egnet for løftebøylar (kleshengertype) med kroker:

- Løfteseil med helkroppsstøtte – med eller uten hodestøtte
- Løfteseil for påkledning/kroppstell – med eller uten hodestøtte
- Løfteseil for amputerte pasienter

Vekter som monteres sammen med løftebøylene

- Wunder® CR200
- Wunder® RS180
- Wunder® RS300

## 4 Klargjøring

### 4.1 Generell sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

- Før produktet tas i bruk må det kontrolleres at ingen av delene har blitt skadet under frakt, se *8.2 Daglige inspeksjoner, side 26*.
- Utstyret må ikke brukes hvis det er skadet. Kontakt Invacare-leverandøren for ytterligere instruksjoner.



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko

Feil montering kan føre til personskade.

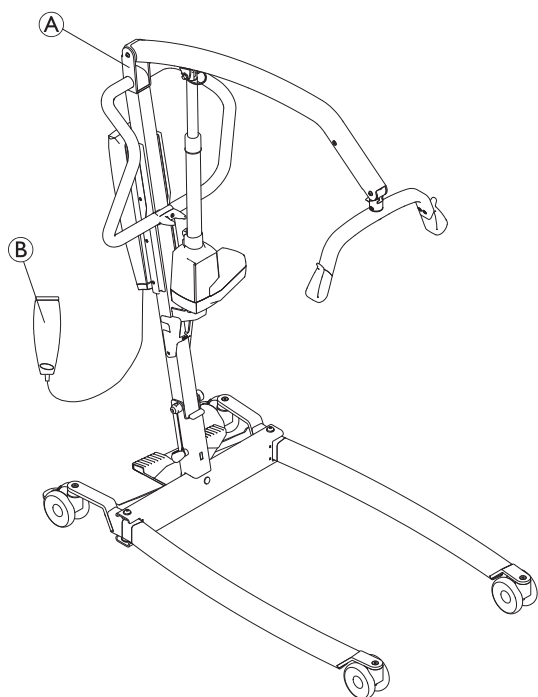
- Bruk kun Invacare-deler når du monterer denne personløfteren.
- Etter hver montering må du sjekke at alle beslagene er godt strammet til, og at alle delene fungerer som de skal.
- Ikke overstram festedelenene. Det kan skade festebrakettene.



Du trenger ikke verktøy for å montere personløfteren. Ved problemer eller spørsmål under montering kontakter du Invacare-leverandøren.

### 4.2 Produktleveranse

Artiklene som er inngår i pakningen, avhenger av modellene og konfigurasjonene som er tilgjengelige i ditt land. Se *1.1 Innledning, side 3*



|   |                                                                                                                                                                                                                                           |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A | Personløfter – inkl. sokkel, mast, løftearm, løftebøyle, kontrollenhet og løftemotorer <ul style="list-style-type: none"> <li>• med sammenleggbare mast (1 stk.)</li> <li>• med fast mast (2 stk.) – sokkel som en separat del</li> </ul> |
| B | Håndkontroll (1 stk.)                                                                                                                                                                                                                     |
|   | Strømledning (1 stk.)                                                                                                                                                                                                                     |

|  |                                                |
|--|------------------------------------------------|
|  | Bruksanvisning (1 stk.)                        |
|  | Batteri (1 stk.)* – kun CBJ Care, CBJ1 og CBJ2 |
|  | Spak for manuell benspreder (1 stk.)*          |
|  | Løfteseil (1 stk.)*                            |

\* Avhengig av modell og/eller konfigurasjon



Hvis personløfteren leveres med et løfteseil, må du se bruksanvisningen for løfteseilet for instruksjoner for bruk, håndtering, vedlikehold og vask.

### 4.3 Montere masten

#### 4.3.1 Folde ut masten

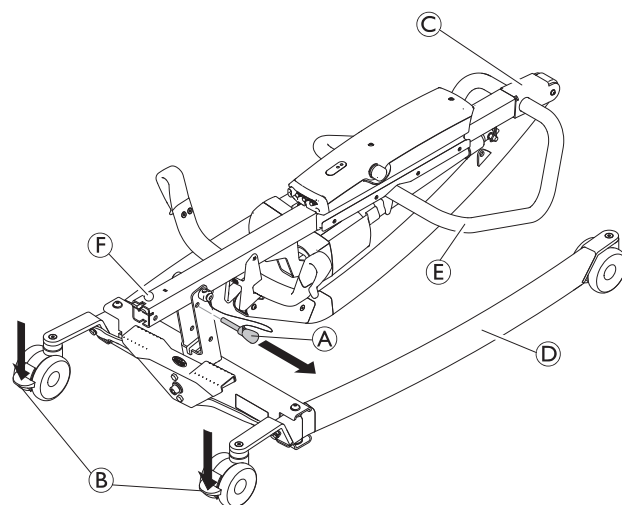
(bare sammenleggbare mast)



#### ADVARSEL!

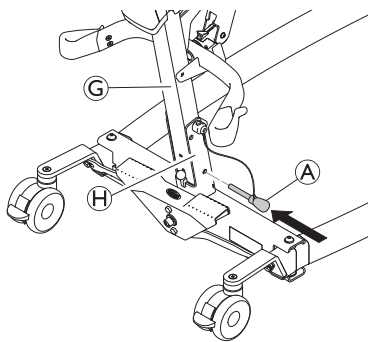
- Masten kan legges ned under oppbevaring eller transport. Hver gang masten legges ned, MÅ den festes forsvarlig til baseenheten.
- Før montering må det kontrolleres at ingen av delene har synlige defekter eller skader. Hvis du oppdager skade, må produktet ikke brukes. Kontakt Invacare-leverandøren.
- Før montering eller demontering må nødstoppet aktiveres.
- Vær forsiktig når du løfter delene under montering. Noen deler er tunge. Bruk alltid riktig løfteposisjon.

Utpakking og montering må gjøres på gulvnivå.



1. Lås begge de bakke styrehjulene B. Fjern låsepinnen A.
2. Løft mastenheten C til en oppreist posisjon ved å plassere én fot på benet D og trekke kjørebøylen E oppover til sikkerhetslåsen F låses på plass.

3.



Monter igjen låsepinnen (A) gjennom masten (G) og sokkelen (H). Kontroller at låsepinnen sitter riktig på plass.

### 4.3.2 Montere masten til sokkelen

(bare fast mast)



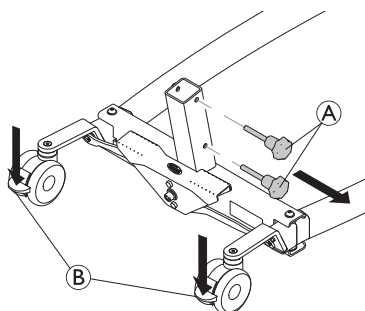
#### ADVARSEL!

#### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Maksimal tillatt arbeidsbelastning som er angitt på løftearmen og på sokkelen, må være lik.

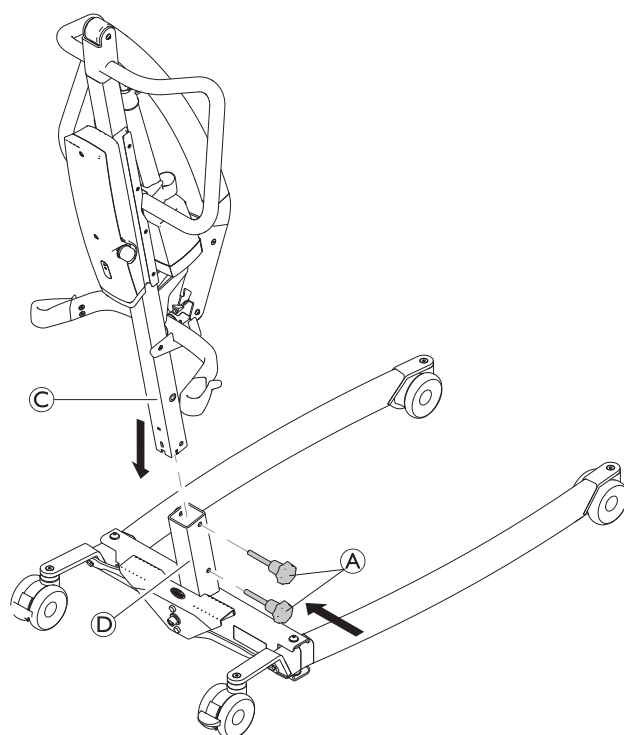
- Sammenlign alltid den maksimale tillatte arbeidsbelastningen som er angitt på sokkelen og på løftearmen.

1.



Lås begge de bakre styrehjulene (B), og drei håndskruene mot klokken (A) for å ta dem av sokkelen

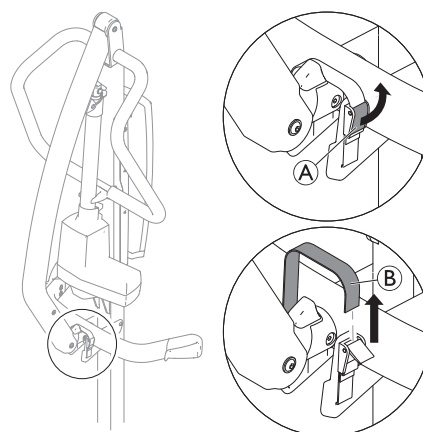
2.



Med løftearmen pekende fremover senker du masten (C) ned i støtten på sokkelen (D), og setter på håndskruene (A) igjen for å feste masten (C) til sokkelen.

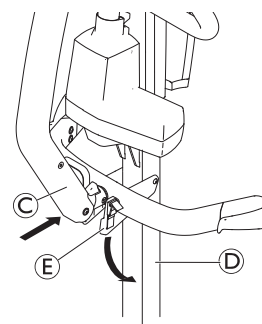
### 4.4 Folde ut løftebøylen

1.



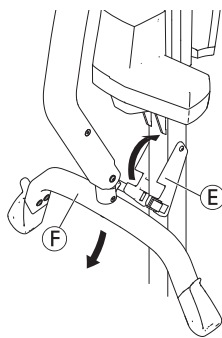
Åpne låsespenningen (A), og fjern båndet (B) fra spennen.

2.



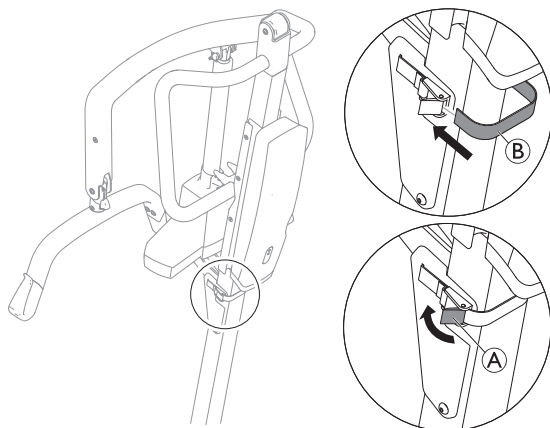
Skv og hold løftearmen (C) mot masten (D), og fold ned løftebøyleholderen (E).

3.



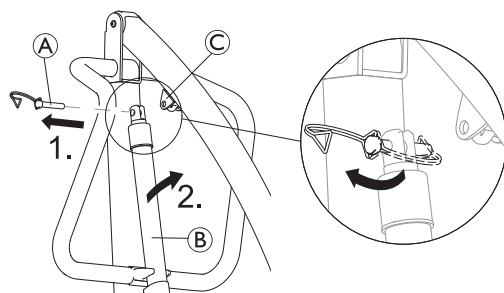
Fold ned løftebøylen (F), og fold opp løftebøyلهolderen (E).

4.



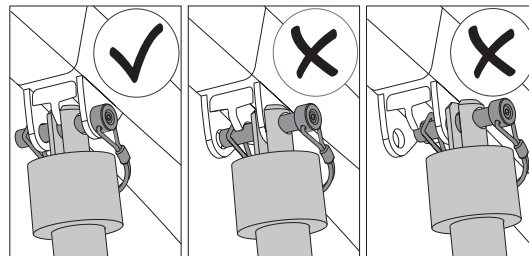
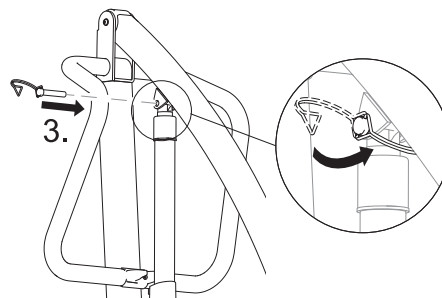
Før båndet (B) rundt baksiden av masten, sett det inn i låsespenningen og lukk spennen (A).

## 4.5 Montere løftmotoren på løftearmen



1. Frigjør klemmen og fjern bolten (A) fra løftmotoren (B).
2. Fjern løftmotoren (B) fra braketten på masten, og fest den til festebraketten (C) på løftearmen.

3.



Rett inn hullene, og sett bolten (A) på plass igjen. Sjekk at bolten er satt helt inn, og fest den med klemmen.

!

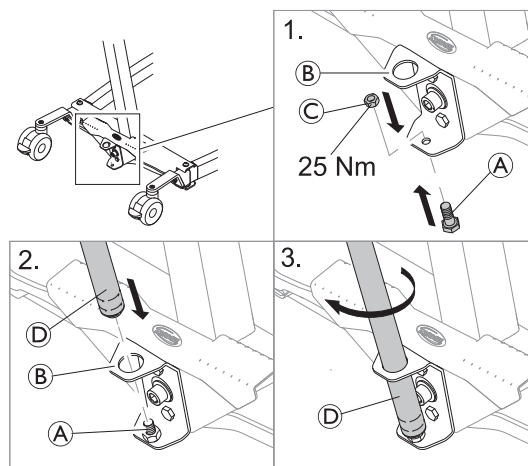
### LES DETTE!

På grunn av høyere belastning krever Birdie® EVO XPLUS en lengre bolt.  
— Bruk bare Birdie® EVO XPLUS med lange bolter, som kan identifiseres ved at de har en svart klemme.

## 4.6 Installering av spaken til den manuelle bensprederen



2 x 13 mm skrunøkkel



1. Sett inn skruen (A) fra undersiden inn i det nedre hullet i braketten (B), og fest den med mutteren (C).
2. Sett den gjengede enden av spaken (D) inn i det øvre hullet i braketten (B) og på den festede skruen (A).
3. Drei spaken (D) med klokken for å skru den på skruen.

!

### LES DETTE!

På grunn av høyere belastning trenger Birdie® EVO XPLUS en lengre spak for å åpne og lukke bena.  
— Bruk bare Birdie® EVO XPLUS med den lengre spaken.

## 4.7 Tilbakestilling av servicetelleren

(bare CBJ Care-kontrollenheten)



### LES DETTE!

Hvis servicelampen blinker gult under daglig bruk eller etter remontering, skal det utføres service på personløfteren.

— Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Etter den første monteringen av personløfteren må telleren tilbakestilles før bruk av personløfteren.

Slik utfører du første tilbakestilling av servicetelleren:

1. Finn håndkontrollen.
2. Trykk på og hold inne **OPP**- og **NED**-knappen samtidig i fem sekunder.
3. Det høres en lyd ved tilbakestilling av servicetelleren.

## 5 Bruk

### 5.1 Generell sikkerhetsinformasjon


**ADVARSEL!**
**Risiko for personskade eller skade på utstyr**

Før du bruker personløfteren med en pasient, må du se følgende sikkerhetsinformasjon og -instruksjoner:

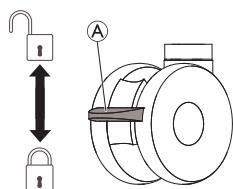
- 2 Sikkerhet, side 4
- 6 Flytting av pasient, side 19

### 5.2 Låse eller låse opp bakre styrehjul


**ADVARSEL!**
**Risiko for personskade eller materielle skader**

Løfteren kan velte og sette bruker eller assistent i fare.

- Invacare anbefaler at de bakre styrehjulene ikke låses under løft, slik at personløfteren kan stabilisere seg når pasienten innledningsvis løftes fra en stol, seng eller andre stasjonære objekter.
- Invacare anbefaler at løfterens bakre styrehjul bare låses når løfteseilet skal posisjoneres eller fjernes fra pasienten.



- Styrehjulet låses ved å presse ned pedalen (A) med foten.
- Styrehjulet låses opp ved å presse opp pedalen (A) med foten.

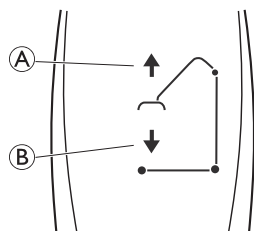
### 5.3 Heve eller senke en elektrisk løfter

Bruk håndkontrollen for å heve eller senke løfteren.


**ADVARSEL!**
**Risiko for personskade eller materielle skader**

Skade på deler av personløfteren (håndkontroll, styrehjul osv.) som forårsakes av støt mot vegger eller andre stasjonære objekter, kan skade produktet og føre til personskade.

- Bommen må ALDRI løftes manuelt.
- Håndkontrollen må ALLTID brukes til å kunne heve bommen.



1. Heve løfteren: Trykk på og hold inne OPP (A)-knappen for å heve løftearmen og pasienten.
2. Senke løfteren: Trykk på og hold inne NED (B)-knappen for å senke løftearmen og pasienten.



Slipp knappen for å stanse hevingen eller senkingen av løfteren.

### 5.4 Lukke eller åpne løfterføtter

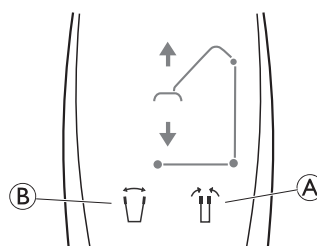

**ADVARSEL!**
**Skaderisiko**

Løfteren kan velte og sette bruker eller assistent i fare.

- Løfterens bein må være åpnet maksimalt for å oppnå optimal stabilitet. Hvis beina til personløfteren må lukkes for å manøvrere personløfteren under en seng, må beina til personløfteren være lukket bare så lenge det tar å plassere personløfteren over pasienten og løfte pasienten opp av sengen. Når beina ikke lenger er under sengen, åpnes de maksimalt igjen.

#### 5.4.1 Lukke eller åpne elektriske ben

Bruk håndkontrollen til å åpne eller lukke beina på sokkelen.

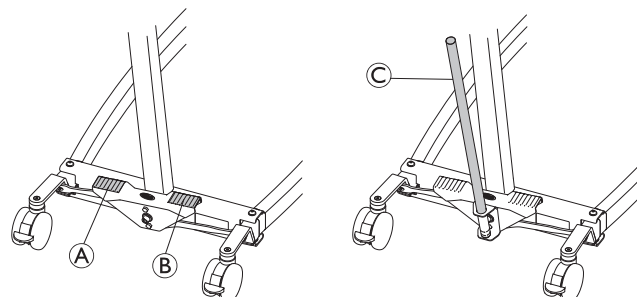


1. For å lukke beina til løfteren trykker du på og holder «lukk bein»-knappen (A).
2. For å åpne beina til løfteren trykker du på og holder «åpne bein»-knappen (B).



Bena slutter å bevege seg når du slipper knappen.

#### 5.4.2 Manuell lukking/spredning av bein



Den manuelle beinsprederen drives av to pedaler (A og B) eller spak C.

1. Tråkk ned pedal B til høyre for å spre beina.
2. Tråkk ned pedal A til venstre for å spre beina.

Ved bruk av spaken:

1. Dra spak C mot høyre for å spre beina.
2. Dra spak C mot venstre for å lukke beina.

## 5.5 Bytte ut sprederstanga

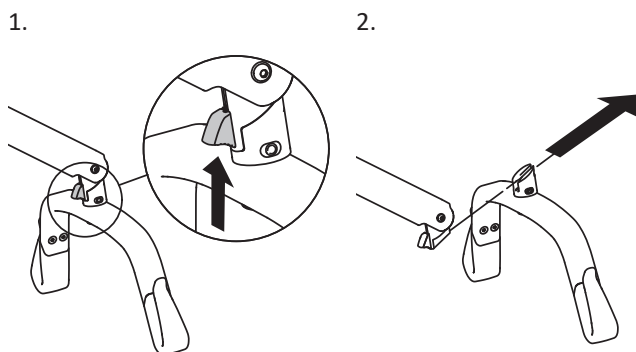
(bare løftebøyler med SMARTLOCK™)



### ADVARSEL! Skaderisiko

- Bruk bare løftebøyler som er laget for denne løfteren.
- Kontroller at løftebøylen er egnet for pasienten og for løftet eller forflytningen som skal utføres.
- Kontroller at løftebøylen er godt festet til løftearmkontakten og ikke kan fjernes uten å trykke på frigjøringsknappen.

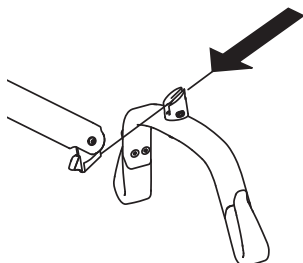
### Fjerne løftebøylen



1. Skyv frigjøringsknappen oppover og hold inne.
2. Skyv løftebøylen utover i retning forover og litt oppover.

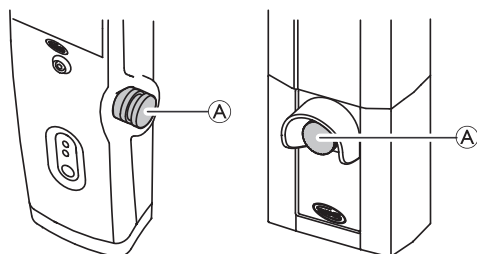
### Feste løftebøylen

1. Skyv løftebøylen til du hører et klikk.
2. Kontroller at løftebøylen er godt festet til løftearmkontakten og ikke kan fjernes uten å trykke på frigjøringsknappen.



## 5.6 Nødfunksjoner

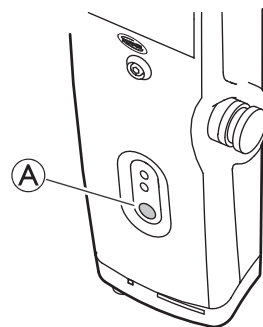
### 5.6.1 Utføre en nødstop



1. Trykk på den røde nødstopknappen (A) på kontrollenheten for å stoppe hevingen eller senkingen av løftearmen og pasienten.
2. Vri nødknappen mot klokken for å nullstille den.

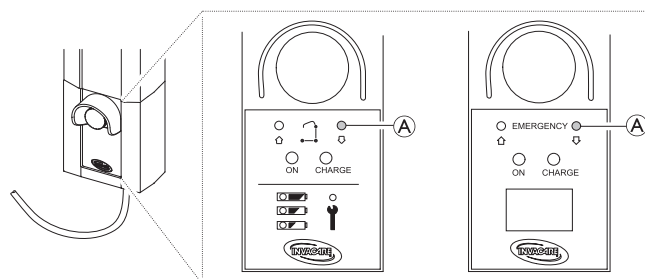
### 5.6.2 Aktivere en nødsenking (CBJ Home-kontrollenhet)

Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking.



1. Senk løftearmen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

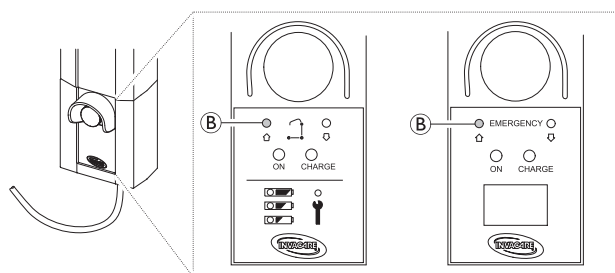
### 5.6.3 Aktivere en nødsenking (CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen senkes ved å bruke den runde bryteren for nødsenking. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Senk løftearmen ved å trykke og holde inne knappen (A) foran på kontrollenheten.
2. Stopp senkingen av bommen ved å slippe knappen.

### 5.6.4 Aktivere en nødløfting (CBJ Care-, CBJ1-kontrollenhet)



Hvis håndkontrollen ikke fungerer, kan bommen heves ved å trykke på den runde bryteren og foreta en nødløfting. Bruk et spisst objekt, for eksempel en blyant, til å trykke inn knappen.

1. Du hever løftearmen ved å trykke på og holde inne knappen (B) foran på kontrollenheten.
2. Du kan stoppe hevingen av bommen ved å slippe knappen.



## 5.6.5 Aktivere en mekanisk nødsenking

Hvis nødsenkingen på kontrollenheten ikke fungerer, er en mekanisk nødsenking tilgjengelig som en reserveløsning. Behovet kan oppstå ved delvis eller totalt strømbrudd, eller hvis batteriet går tomt under bruk.



### ADVARSEL!

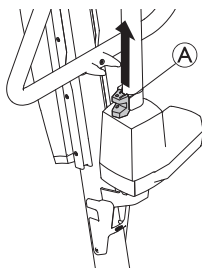
#### Risiko for personskade eller materielle skader

Gjentatt mekanisk nødsenking fører til en stor økning i senkehastigheten.

- Bruk den mekaniske nødsenkingen som en reserveløsning bare dersom nødsenkingsfunksjonen på kontrollenheten ikke fungerer.
- Ikke bruk den mekaniske nødsenkingen gjentatte ganger med kort mellomrom.
- Senk alltid pasienten ned på en støtteflate, f.eks. en seng eller en stol.
- Etter at det har vært nødvendig med en mekanisk nødsenking, må personløfteren undersøkes for å løse feilen i kontrollenheten.

## Birdie® EVO og Birdie® EVO PLUS / XPLUS

1. Finn det røde nødhåndtaket ① nederst på løftemotorstampelet.
2. Trekk det røde nødhåndtaket ① langsomt oppover, og hold det på plass når du oppnår en sikker senkehastighet.
3. Hvis senkingen ikke starter selv når du har trukket nødhåndtaket ① helt opp, trykker du ned på løftearmen samtidig.



Den effektive senkehastigheten er avhengig av pasientens vekt. Hvis hastigheten er for lav eller for høy, kan den tilpasses pasientens vekt. Justering av senkehastigheten:

1. Finn skruen i den nederste hullet på det røde nødhåndtaket ①.
2. Drei skruen mot klokken for å øke hastigheten.
3. Drei skruen med klokken for å senke hastigheten.

## 5.7 Lade batteriet



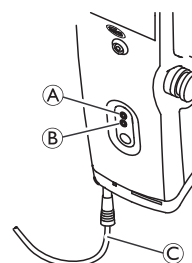
### LES DETTE!

- Nødstopp må ikke aktiveres mens batteriet lades.
- Ladingen må skje i et rom med god ventilasjon.
- Elektriske funksjoner fungerer ikke når løfteren er koblet til strømforsyningen.
- Bruk ikke løfteren hvis batterihuset er skadet.
- Bytt ut batterihuset før du bruker løfteren igjen.
- Ikke flytt løfteren uten først å koble den fra stikkkontakten.

Det anbefales å lade batteriet hver dag for å sikre optimal bruk av personløfteren og forlenge batteriets levetid. Det anbefales også å lade batteriet før førstegangs bruk.

### 5.7.1 CBJ Home kontrollenhet

Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.

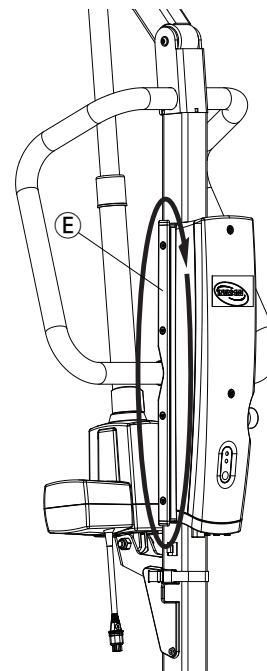


1. Koble strømledningen ③ til en stikkontakt.



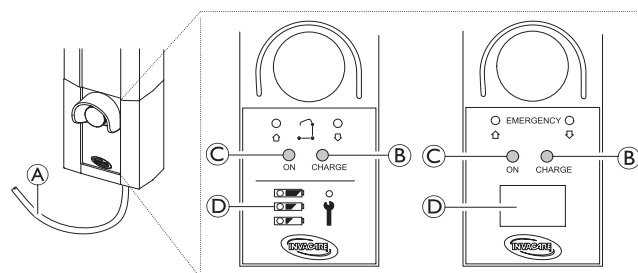
Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk. Den øverste gule dioden ① blinker når batteriet lades, og lyser kontinuerlig når det er fulladet. Den nederste grønne dioden ② lyser kontinuerlig når kontrollenheten er koblet til strømmettet, og begynner å lyse når du trykker på en knapp på håndkontrollen, eller når den elektriske nødsenkingsfunksjonen er aktivert.

2. Koble strømledningen fra stikkkontakten etter at batteriet er fullt oppladet.
3. Oppbevar strømledningen rundt de to kabelstyringsstøttene ⑤:



Sørg for at strømkabelens tilkobling til kontrollboksen ikke er bøyd.

### 5.7.2 CBJ Care-, CBJ1-, CBJ2-kontrollenhet



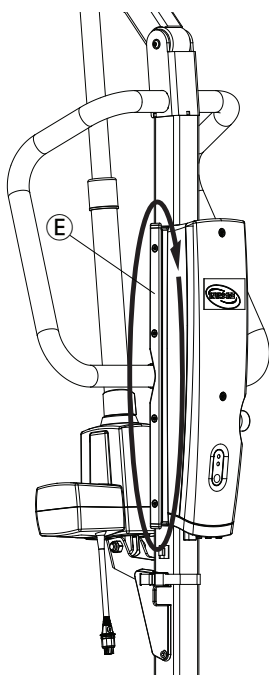
Kontrollenheten er utstyrt med et lydsignal. En pipetone angir at batteriet er svakt, men pasienten kan fremdeles senkes. Det anbefales å lade batteriene med en gang du hører lydsignalet.

1. Koble strømledningen ① til en stikkontakt.



Batteriet vil bruke omtrent fire timer på å lade seg opp. Når batteriene er fulladet, stopper ladingen automatisk. Den gule dioden til høyre, ②, lyser kontinuerlig når batteriet lades, og slås av når det er fulladet. Den grønne dioden til venstre, ③, lyser kontinuerlig så lenge kontrollenheten er koblet til strømnettet.

2. Koble strømledningen ① fra stikkontakten etter at batteriet har blitt fullt oppladet.
3. Oppbevar strømledningen rundt de to kabelstyringsstøttene ④:



Sørg for at strømkabelens tilkobling til kontrollboksen ikke er bøyd.

## Batteriindikator

Kontrollenheten kan være utstyrt med en batteriindikator ⑤, som angir gjenværende batterikapasitet.

### CBJ Care

| Batteriindikatortype | Batteriets tilstand | Beskrivelse                                                                       |
|----------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Fullt ladet         | Batteriet er ok – trenger ikke lades (100–50 %). Den øverste LED-lampen er GRØNN. |
|                      | Delvis ladet        | Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre indikatorlampen er GUL.             |

| Batteriindikatortype | Batteriets tilstand                      | Beskrivelse                                                                                                   |
|----------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Nesten utladet                           | Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den nederste LED-lampen er GUL. |
|                      | Nesten utladet (indikatorlampen blinker) | Batteriet må lades opp. Noen av personløfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke bommen.   |

### CBJ1 og CBJ2 med LCD

| Batteriindikatortype | Batteriets tilstand   | Beskrivelse                                                                                                 |
|----------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Fullt ladet (100 %)   | Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (100 %).                                                            |
|                      | Delvis ladet (75 %)   | Batteriet er OK – ikke nødvendig å lade (75 %).                                                             |
|                      | Delvis ladet (50 %)   | Batteriet må lades opp (50 %).                                                                              |
|                      | Nesten utladet (25 %) | Batteriet må lades opp (25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn.                                          |
|                      | Nesten utladet (0 %)  | Batteriet må lades opp. Noen av personløfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke bommen. |

## 5.7.3 Valgfri håndkontroll

For CBJ Care finnes det en valgfri håndkontroll med batteriindikator.

| Batteriindikatortype | Batteriets tilstand | Beskrivelse                                                                          |
|----------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | Fullt ladet         | Batteriet er ok – trenger ikke lades (100–50 %). Indikatorlampen til høyre er GRØNN. |
|                      | Delvis ladet        | Batteriet bør lades opp (50–25 %). Den midtre indikatorlampen er GUL.                |

| Batteriindikatorstype                                                             | Batteriets tilstand                      | Beskrivelse                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Nesten utladet                           | Batteriet må lades opp (mindre enn 25 %). Lydsignal når en knapp trykkes inn. Den venstre indikatorlampen er GUL. |
|  | Nesten utladet (indikatorlampen blinker) | Batteriet må lades opp. Noen av personløfterens funksjoner virker ikke lenger, og du kan bare senke bommen.       |

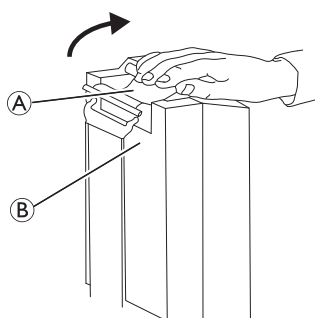
#### 5.7.4 Batterilader (ekstraustyr)

(bare for kontrollenheter med avtakbart batteri)

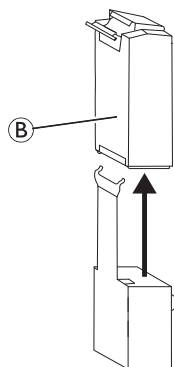
 Prosedyren for fjerning eller installering av batteriet er det samme for kontrollenheten og laderen.

##### Fjerne batteriet

1.



2.



1. Løft opp håndtaket **A** på baksiden av batteriet **B**.
2. Løft batteriet opp og bort fra kontrollenheten eller laderen.

#### Installere batteriet



##### FORSIKTIG!

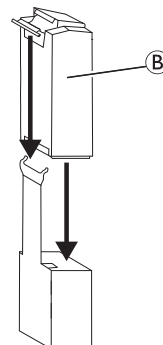
Feil installasjon av batteriet kan føre til skade på personer eller utstyr.

- Forsikre deg om at du hører et klikk når du installerer batteriet på kontrollenheten eller laderen, for å bekrefte riktig installasjon.

1. Plasser batteriet **B** på kontrollenheten eller laderen som vist på illustrasjonen, og forsikre deg om at du hører et klikk.



Når batteriet er plassert på laderen, lyser LED-ladelampen. Når oppladingen er fullført, slukkes LED-lampen. Det tar omtrent fire timer å lade et batteri fullt opp.



## 6 Flytting av pasient

### 6.1 Generell sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller materielle skader

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Før du forflytter pasienten til et stasjonært objekt (rullestol, seng, toalettstol eller annen overflate), må du kontrollere at vektkapasiteten kan tåle pasientens vekt.
- Hvis det er aktuelt, må hjul- eller styrehjullåsene på det stasjonære objektet (rullestol, seng osv.) være i låst posisjon før pasienten senkes ned på objektet eller løftes av.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller materielle skader

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Bruk alltid kjørebylene på masten til å skyve eller dra i personløfteren.
- Ikke bruk personløfteren på et skrånende underlag. Invacare anbefaler at produktet bare brukes på et flatt underlag.
- Under flytting av en pasient mens han/hun henger i et løfteseil som er festet til løfteren, må du IKKE føre løfteren over ujevne underlag som kan føre til at løfteren velter.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller materielle skader

Skade på deler av personløfteren (håndkontroll, styrehjul osv.) som forårsakes av støt mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter, kan skade produktet og føre til personskade.

- Deler av løfteren MÅ IKKE støte mot gulv, vegger eller andre stasjonære objekter.
- Håndkontrollen må alltid oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko

Løftedylen kan bevege seg plutselig og forårsake personskade.

- Når du posisjonerer løfteren, må du være oppmerksom hvor løftedylen og pasienten befinner seg.



#### ADVARSEL!

##### Klemfare / fare for kvelning

Håndkontrollledningen kan føre til personskade hvis den plasseres feil eller ikke festes godt nok.

- Du må ALLTID følge med på hvor håndkontrollledningen befinner seg i forhold til pasienten og pleierne.
- Håndkontrollledningen MÅ ALDRI vikles rundt pasienten eller pleierne.
- Håndkontrollen må være forsvarlig festet. Håndkontrollen må alltid oppbevares på forsvarlig måte når den ikke er i bruk.



#### ADVARSEL!

##### Klemfare / fare for kvelning

Objekter i pasientens omgivelser kan forårsake klemming/kvelning under løfting. Slik unngår du klemming og/eller kvelning:

- Før du begynner å løfte, må du kontrollere at pasienten ikke er festet til noe i omgivelsene sine.



#### ADVARSEL!

##### Klemfare

Det er fare for klemming mellom løftedyler og løfteseilet.

- Vær forsiktig når du løfter.
- Plasser ALDRI hender eller fingre på eller i nærheten av krokene når du løfter.
- Sørg for at pasientens hender og fingre holder avstand til krokene før løfting.



#### LES DETTE!

Alle flytteprosedyrer som er beskrevet nedenfor, kan utføres av én (1) pleier. Invacare anbefaler imidlertid at prosedyrene utføres av to (2) pleiere når det er mulig.

### 6.2 Forberede et løft



#### ADVARSEL!

##### Skaderisiko

Under flytting eller løfting av en pasient kan løftearmen komme borti pasienten eller pleiere og forårsake personskade.

- Under flytting av en pasient må du ALLTID følge med på hvor løftearmen befinner seg.
- Sørg for at løftearmen er posisjonert slik at den ikke kan komme borti pasienten eller personer i nærheten.
- Under flytting av en pasient må du ALLTID følge med på hvor kroppen din befinner seg i forhold til løftearmen.

1. Før du fortsetter, må du gjennomgå informasjonen og følge alle advarslene i 2 *Sikkerhet, side 4* og 6 *Flytting av pasient, side 19*.
2. Plasser pasienten i løfteseilet. Se bruksanvisningen for løfteseilet.
3. Lås opp de bakre styrehjulene. Se 5 *Bruk, side 14*.
4. Åpne løfterens ben. Se 5 *Bruk, side 14*.
5. Bruk kjørebylene til å flytte pasientløfteren til posisjon.



#### ADVARSEL!

- Når du bruker personløfteren sammen med senger eller rullestoler, må du passe på stillingen til personløfteren, slik at personløfteren ikke vikler seg inn i disse.
- Før personløfterens ben plasseres under en seng, må du kontrollere at området er fritt for hindringer.

6. Senk personløfteren, slik at du lettere kan feste på løfteseilet.
7. Lås de bakre styrehjulene. Se 5 *Bruk, side 14*.
8. Fest løfteseilet. Se 6.2.1 *Feste løfteseilet til personløfteren, side 20*

## 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren



### ADVARSEL!

#### Skaderisiko

Bruk av feil eller skadet løfteseil kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiepersonell skades.

- Bruk et Invacare-godkjent løfteseil som anbefales av pasientens lege, sykepleier eller medisinsk pleiepersonell, av hensyn til brukerens komfort og sikkerhet.
- Invacares løfteseil- og personløftertilbehør er laget spesielt for bruk sammen med Invacares personløftere.
- Kontroller løfteseilet nøye etter hver vask (i samsvar med vaskeanvisningene for løfteseilet) med tanke på slitasje, rifter og løse sømmer.
- Løfteseil som er bleket, revnet, oppskåret, frynset eller ødelagt, er utrygge å bruke og kan føre til skade. Må kastes umiddelbart.
- UTFØR IKKE endringer på løfteseilene.



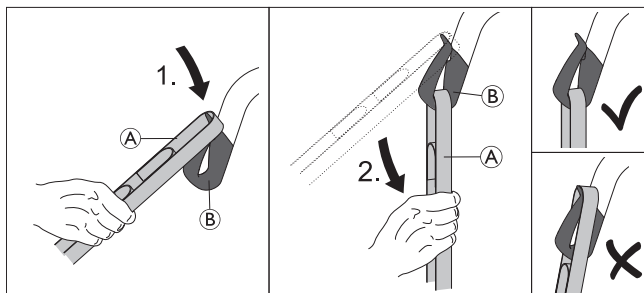
### ADVARSEL!

#### Skaderisiko

Løfteseil som er festet eller justert feil, kan føre til at pasienten faller, eller til at pleiepersonell skades.

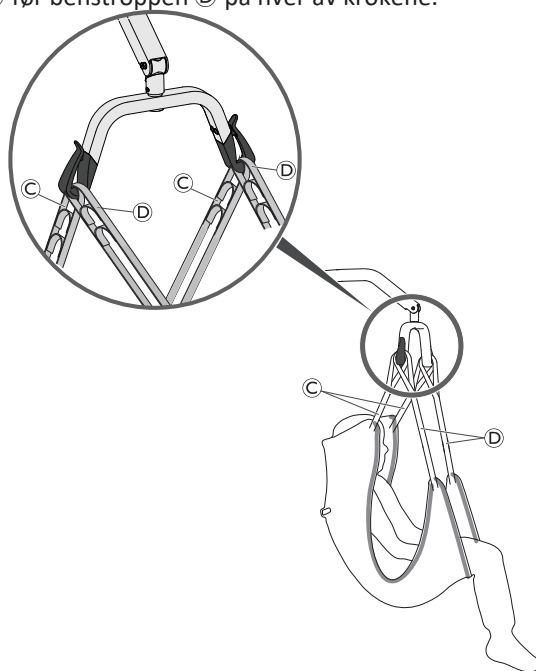
- Kontroller løfteseilfestene hver gang løfteseilet tas av og settes på, slik at du er sikker på at det er forsvarlig festet før pasienten løftes bort fra det stasjonære objektet (seng, stol eller toalettstol).
- Løftebøylen MÅ være festet til personløfteren FØR du setter på løfteseilet.
- BRUK IKKE inkontinensputer eller seteputer av plast mellom pasienten og løfteseilmaterialet som kan føre til at pasienten glir ut av løfteseilet under overføringen.
- Pass på at pasienten har tilstrekkelig med hode støtte når han/hun løftes.
- Plasser pasienten i løfteseilet i samsvar med anvisningene for løfteseilet.
- Alle sikkerhets- og komfortjusteringer må utføres før pasienten flyttes.

Løfteseilets stropper kan være utstyrt med fargekodete løkker i ulike lengder, for plassering av pasienten i forskjellige stillinger. Kortere stropper på skuldrene vil gi et mer vertikalt løft, noe som vil hjelpe med å plassere pasienten i en stol eller rullestol. Ved å forlenge stroppene på skuldrene kan man få en mer tilbakelent stilling, noe som egner seg bedre for forflytning fra en stol til en seng. Plasser alltid løkkefargene til de tilhørende stroppene på hver side av løfteseilet slik at pasienten løftes jevnt.

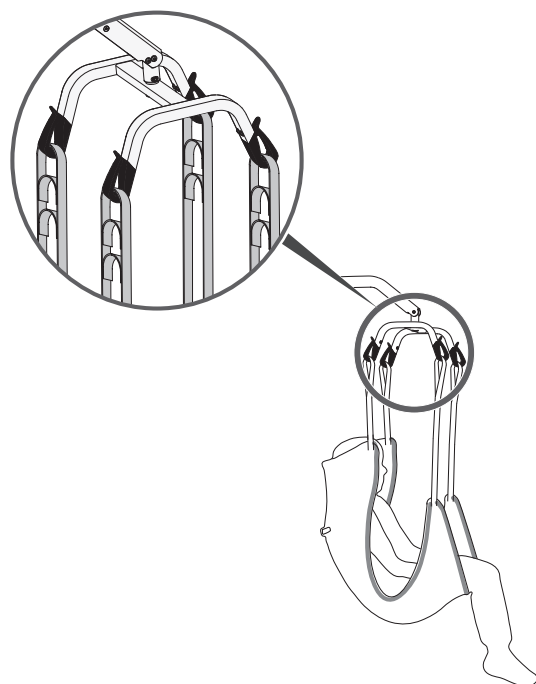


1. Plasser ønsket løkke ① på stropp over kroken ②.

2. Trekk stroppe ③ nedover til løkken ligger nederst i kroken ④.
3. Gjenta trinnene for hver av de gjenværende stroppene på løfteseilet.
  - a. På en 2-punkts løftebøyle fester du skulderstroppen ③ før benstroppen ④ på hver av krokene.



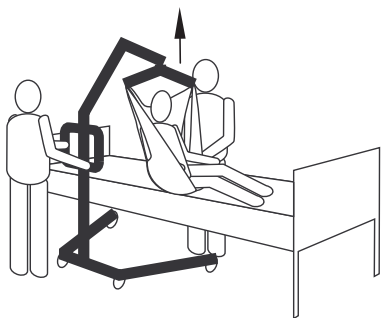
- b. På et 4-punkts løftebøyle fester du hver av stroppene til hver sin krok.



## 6.3 Forflytte en pasient fra en seng

1. Klargjør for løfting. Se 6.2 Forberede et løft, side 19.
2. Fest løfteseilet til personløfteren. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20.
3. Lås opp de bakre styrehjulene.

4.

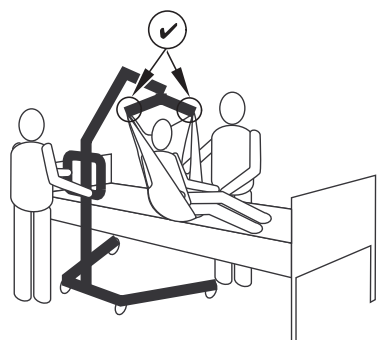


Løft pasienten høyt nok til at han/hun går klar av det stasjonære objektet og slik at løfteren bærer hele pasientvekten.

-  Løftearmen vil holde den samme posisjonen frem til du trykker på NED-knappen.

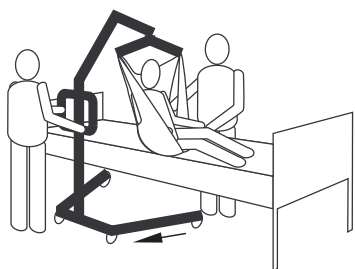
Senk sengen om nødvendig.

5.



Før du flytter pasienten, må du kontrollere igjen for å forsikre deg om at løfteseilet er ordentlig festet til krokene på løftebøylen. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20. Hvis ikke alle festene er på plass, senker du pasienten tilbake på det stasjonære objektet og foretar korrigeringer.

6.



Bruk kjørebøylene til å bevege løfteren bort fra det stasjonære objektet.

7.



Bruk håndtakene på løfteseilet til å dreie pasienten slik at han/hun vender mot pleieren som betjener personløfteren.

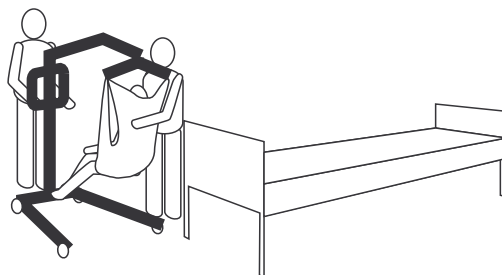
8.



Senk pasienten slik at føttene hviler på løftersokkelen med én fot på hver side av masten.

-  Det lave tyngdepunktet gir økt stabilitet og trygghet for pasienten og gjør personløfteren enklere å bevege.

9.

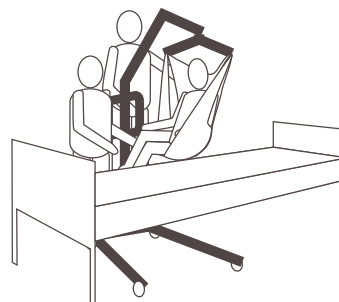


Beveg personløfteren mens du holder fast i kjørebøylene med begge hender.

10. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

## 6.4 Forflytte en pasient til en seng

- Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt
- 



Hev eller senk løfteren slik at pasienten kommer i posisjon over det stasjonære objektet. Vær bevisst på å heve eller senke pasienten nok til at han/hun går klar av sidene på det stasjonære objektet.

3.

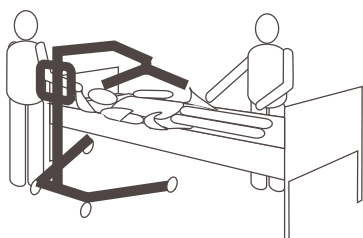


Senk pasienten ned på det stasjonære objektet.

- Sørg for at pasienten er fullt understøttet av overflaten som du flytter ham/henne til.
- Lås de bakre styrehjulene.
- Hev sengen til en god arbeidshøyde (vanligvis omsorgspersonens hofte høyde).



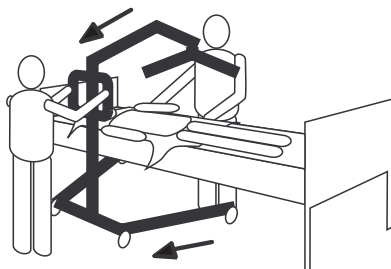
7.



Løsne løfteseilet fra løftebøylen.

8. Lås opp de bakre styrehjulene.

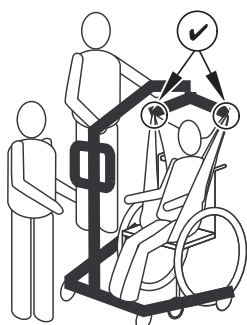
9.



Beveg løfteren bort fra området.

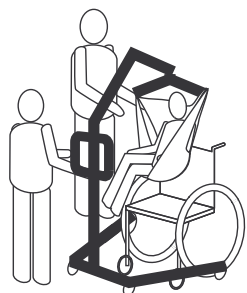
## 6.5 Flytte en pasient fra en rullestol

1. Koble inn parkeringsbremsene på rullestolen for å hindre at rullestolen beveger seg.
2. Klargjør for løfting. Se 6.2 Forberede et løft, side 19.
3. Kontroller at rullestolen er plassert mellom de åpne bena til personløfteren med pasienten vendt mot masten.
4. Fest løfteseilet til personløfteren. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20.
5. Lås opp de bakre styrehjulene.
- 6.



Hev løftearmen til det er spenning på stroppene til løfteseilet, og pass på at løfteseilet er godt festet til krokene på løftebøyle. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20. Hvis ikke alle festene er på plass, senker du pasienten tilbake på rullestolen og foretar korrigeringer.

7.



Løft pasienten klar av rullestolen slik at personløfteren bærer hele vekten.

8. Bruk kjørebøylene til å bevege personløfteren bort fra rullestolen.
9. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

## 6.6 Forflytte pasienten til en rullestol

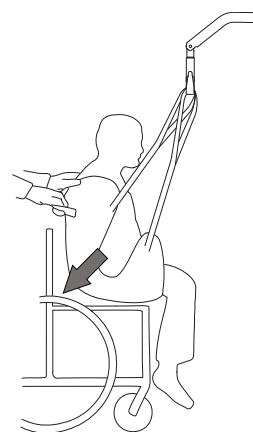


### ADVARSEL!

#### Skaderisiko

- Før pasienten settes ned i rullestolen, må du kontrollere at den tåler vekten av pasienten.
- Hjullåsene på rullestolen MÅ være i låst posisjon før du senker en pasient ned i rullestolen for transport.

1. Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt
2. Koble inn parkeringsbremsene på rullestolen for å hindre at rullestolen beveger seg.
3. Plasser pasienten over setet med ryggen mot stolryggen.
- 4.



Begynn å senke pasienten. Bruk løfteseilets håndtak (på utvalgte modeller) eller sider for å føre pasientens hofter så langt tilbake som mulig og inn i setet for riktig posisjonering. Dette gir et godt balansepunkt og hindrer at stolen tipper framover.

## 6.7 Forflytte en pasient til og fra en toalettstol



Invacare-personløfteren er IKKE et transportredskap. Dersom badet rommet IKKE befinner seg nær sengen eller personløfteren ikke enkelt kan manøvreres til toalettstolen, MÅ du først forflytte pasienten til en rullestol og transportere ham/henne til badet rommet. Deretter må du bruke personløfteren til å forflytte pasienten fra rullestolen til toalettstolen.



Løfteseilene med toalettstolåpninger er laget for bruk sammen med en toalettstol eller et vanlig toalett.

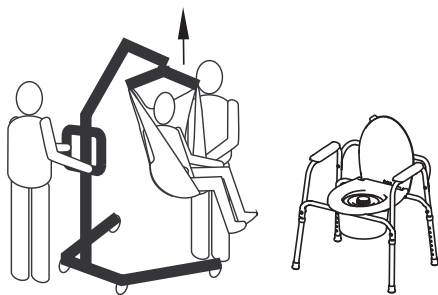


Før du forflytter pasienten, bør du føre personløfteren inn på badet rommet for å se om der er nok plass til at løfteren enkelt kan manøvreres til toalettstolen.

1. Utfør de følgende trinnene i tillegg til trinnene som kreves for å løfte pasienten til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt

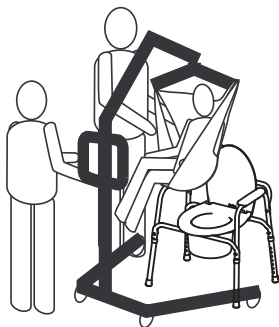


2.



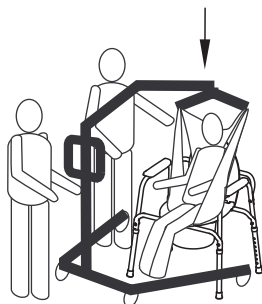
Løft pasienten så høyt at han/hun går klar av armlenene på toalettstolen mens personløfteren bærer hele vekten. Se 5 Bruk, side 14

3.



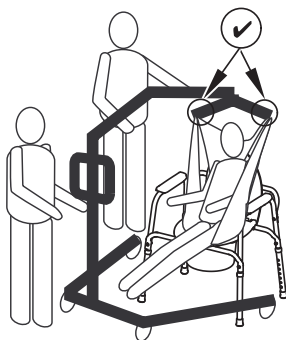
Posisjoner løfteren slik at bena er utenfor toalettstolbena og løfterens kjørebøyler er ovenfor toalettstolen, og før pasienten over toalettstolen.

4.



Senk pasienten ned på toalettstolen, men la løfteseilet forbli festet til løftebøylekrokene. Invacare anbefaler at løfteseilet forblir festet til løftebøylekrokene mens pasienten bruker en toalettstol eller et vanlig toalett.

5.



Når pasienten er ferdig, sjekker du at løfteseilet er godt festet.

6. Løft pasienten opp fra toalettstolen.

7.



Når pasienten er klar av toalettstoloverflaten, bruker du kjørebøylene til å bevege løfteren bort fra toalettstolen.

8. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

## 6.8 Løfte en pasient fra gulvet



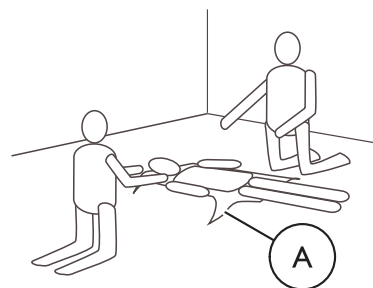
### ADVARSEL!

#### Skaderisiko

Personløfteren kan skade en pasient som befinner seg på gulvet, eller pleiere som arbeider på gulvet.

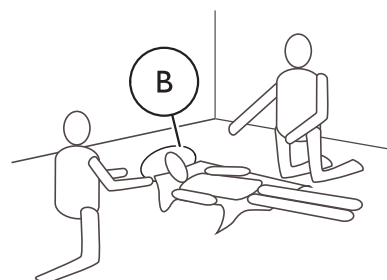
— Vær alltid forsiktig når løfterens deler beveges i nærheten av en person på gulvet.

1. Kartlegg om pasienten har pådratt seg skader i et eventuelt fall. Dersom pasienten ikke trenger medisinsk tilsyn, kan du fortsette med forflytningen.
- 2.



Plasser løfteseilet ① under pasienten. Informasjon om hvordan du posisjonerer løfteseil, finner du i bruksanvisningen for løfteseilet.

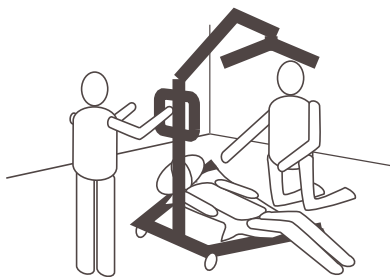
3.



Få pasienten til å bøye knærne og løfte hodet av gulvet. Støtt pasientens hode med en pute ②.

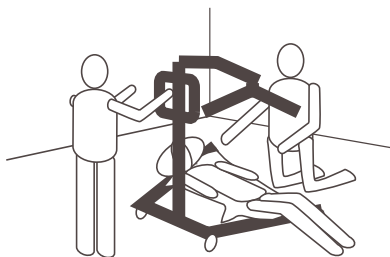
4. Lås opp de bakre styrehjulene. Se 5 Bruk, side 14
5. Åpne løfterens ben. Se 5 Bruk, side 14.

6.



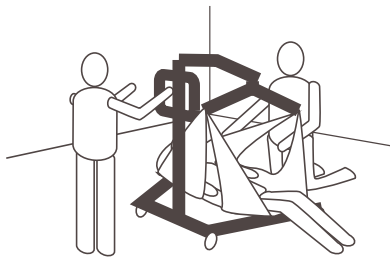
Posisjoner løfteren med den ene løfterfoten under pasientens bøyde knær, og den andre løfterfoten under pasientens hode. Hold løfteseilstroppene på innsiden av løfterføttene.

7.



Senk løftearmen slik at løftebøylen henger rett over pasientens brystkasse.

8.



Fest løfteseilet. Se 6.2.1 Feste løfteseilet til personløfteren, side 20.

9. Hev løftearmen for å løfte pasienten av gulvet.

10. Fortsett med forflytningen til et annet hvileunderlag eller stasjonært objekt.

## 7 Transport og oppbevaring

### 7.1 Generell informasjon

Ved transport og når personløfteren ikke skal brukes på en stund, må nødstopppknappen trykkes inn.

En sammenlagt eller demontert personløfter kan plasseres i emballasjen for transport og oppbevaring.

Sammenleggbare løftere kan trekkes etter drivhjulene, og løftere med en manuell benspreder kan parkeres i oppreist posisjon med masten/løftearmenheten vendt oppover.

Personløfteren må oppbevares ved normal romtemperatur. Hvis den oppbevares på et fuktig, kaldt eller vått sted, kan motoren og andre deler ruste. Se 11.4 *Miljøbetingelser*, side 32.

### 7.2 Demontere masten fra basen

(bare fast mast)

1. Fjern bensprederspaken (ekstraustyr) hvis den er montert.
2. Senk løftearmen og dra sammen begge bena helt.
3. Aktiver nødstopppknappen, og sett på styrehjulbremsene.
4. Reverser prosedyren beskrevet i 4.5 *Montere løftemotoren på løftearmen*, side 12
5. Reverser prosedyren beskrevet i 4.4 *Folde ut løftebøylen*, side 11
6. Reverser prosedyren beskrevet i 4.3.2 *Montere masten til sokkelen*, side 11

### 7.3 Folde sammen masten

(bare sammennleggbar mast)

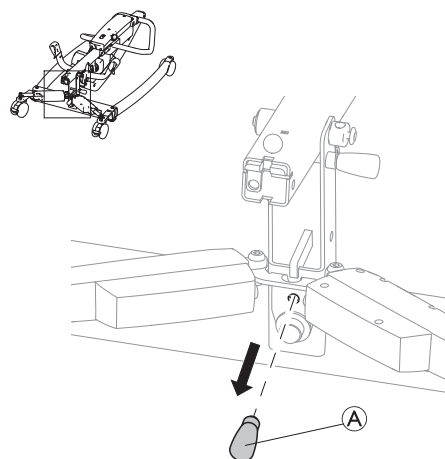
1. Fjern bensprederspaken (ekstraustyr) hvis den er montert.
2. Bruk håndkontrollen til å senke bommen (bekreft at aktuatoren er tilbaketrukket) og begrense begge bena helt.
3. Aktiver nødstopppknappen, og sett på styrehjulbremsene.
4. Reverser prosedyren beskrevet i 4.5 *Montere løftemotoren på løftearmen*, side 12
5. Reverser prosedyren beskrevet i 4.4 *Folde ut løftebøylen*, side 11 (bekreft at løftemotoren er trukket helt inn).
6. Reverser prosedyren beskrevet i 4.3.1 *Folde ut masten*, side 10, og trekk og hold sikkerhetslåsen ⑤ oppover før du folder ned masten.

### 7.4 Utvidelse av mast for oppreist stilling

(Kun Birdie EVO)

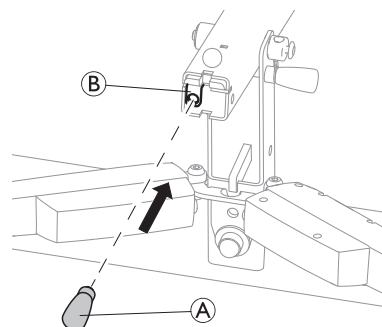
En magnetisk utvidelse av masten kan tilby en oppreist stilling dersom personløfteren er utstyrt med en elektrisk beinspreder.

1.



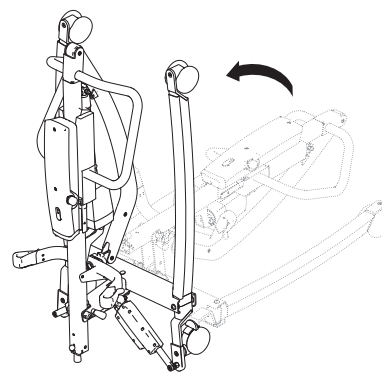
Fjern utvidelsen av masten ① fra personløfterens grunnlag.

2.



Plasser utvidelsen ① i beholderen ② på bunnen av den foldede masten.

3.



Nå kan den foldede personløfteren settes opp.

## 8 Vedlikehold

### 8.1 Generell vedlikeholdsinformasjon



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Ikke utfør noen service- eller vedlikeholdsprosedyrer mens produktet er i bruk.

Følg vedlikeholdsprosedyrene som er beskrevet i denne håndboken for å sikre at produktet kan holdes i kontinuerlig drift.

Ytterligere vedlikehold- og inspeksjonsprosedyrer som skal utføres av en kvalifisert tekniker, er beskrevet i servicehåndboken for dette produktet. Servicehåndbøker kan fås fra Invacare.

### 8.2 Daglige inspeksjoner



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskade eller skade på utstyr

- Skadde eller slitte deler kan påvirke personløfterens sikkerhet.
- Personløfteren må kontrolleres hver gang den skal brukes.
  - Ikke bruk personløfteren hvis det oppdages skader eller du er i tvil vedrørende sikkerheten til noen av personløfterens deler. Kontakt Invacare-leverandøren umiddelbart, og sørg for at personløfteren ikke brukes før reparasjoner er utført.

#### 8.2.1 Sjekkliste for daglig inspeksjon

- Inspiser personløfteren visuelt. Kontroller alle deler med tanke på utvendig skade eller slitasje.
- Kontroller alle monteringsdeler, festepunkter og belastede deler, som løfteseil, krokar og alle bevegelige ledd for tegn på slitasje, sprekker, formendringer og forringelse.
- Kontroller at håndkontrollen virker (løfting og bevegelse av ben).
- Lad batteriet hver dag løfteren brukes.
- Kontroller nødstoppfunksjonen.
- Kontroller servicelampen (bare CBJ Care-kontrollenhet).



Servicelampen er indikert med et skrunøkkelsymbol på kontrollenheten og (hvis aktuelt) på håndkontrollen.

- Hvis servicelampen blinker gult, skal det utføres service på personløfteren. Ikke bruk personløfteren, og kontakt Invacare-leverandøren for service.
- Hvis servicelampen ikke blinker, er personløfteren klar til bruk.

### 8.3 Rengjøring og desinfisering

#### 8.3.1 Generell sikkerhetsinformasjon



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.



#### FORSIKTIG!

##### Fare for elektrisk støt og skade på produktet

- Slå av enheten og koble den fra nettet om aktuelt.
- Vurder verneklassen angående vanninntrenging når du rengjør elektroniske komponenter.
- Pass på at det ikke sprutes vann på støpselet eller stikkontakten.
- Ikke ta i stikkontakten med våte hender.



#### LES DETTE!

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
- Sørg alltid for at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

#### 8.3.2 Rengjøringshyppighet



#### LES DETTE!

Regelmessig rengjøring og desinfisering bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.

Rengjør og desinfiser produktet:

- jevnlig mens det brukes,
- før og etter enhver serviceprosedyre,
- når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
- før det brukes på en ny bruker.

#### 8.3.3 Rengjøringsanvisninger



#### LES DETTE!

- Produktet tåler ikke rengjøring i automatiske vaskesystemer, med høytrykksrengjøringsutstyr eller damp.

#### Rengjøre personløfteren

Metode: Tørk av med en fuktig klut eller myk børste.

Maks. temperatur: 40 °C

Løsemiddel/kjemikalier: Vanlig rengjøringsmiddel og vann.

Tørking: Tørk av med en myk klut.

#### Rengjøre løfteseilet

Se vaskeanvisningene på løfteseilet og rengjøringsanvisningene i håndboken for løfteseilet.

### 8.3.4 Instruks for desinfisering

#### I hjemmet

- Desinfeksjonsmiddel: Vi anbefaler et alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for overflater (med 70–90 % alkohol).



Les instruksjonene på etiketten til desinfeksjonsmiddelet. Den gir informasjon om aktivitetsspekteret (bakterier, sopp og/eller virus), materialkompatibilitet og riktig eksponeringstid.

1. Sørg for at overflatene rengjøres før desinfisering.
2. Fukt en myk klut og tørk – desinfiser alle tilgjengelige overflater, og hold dem fuktet for eksponeringstiden som er angitt på etiketten til desinfeksjonsmiddelet.
3. La produktet lufttørke.

#### På institusjoner

Følg de interne desinfiseringsprosedyrer, og bruk bare de desinfeksjonsmidlene og metodene som er angitt der.

### 8.4 Serviceintervall



#### ADVARSEL!

#### Risiko for personskade eller skade på utstyr

Service skal kun utføres av en kvalifisert tekniker.

— Kontakt Invacare-leverandøren for service.

Service må utføres minst hver 12. måned, med mindre annet er angitt i lokale krav.

## 9 Etter bruk

### 9.1 Avfallshåndtering



#### ADVARSEL!

##### Miljøfare

Produktet inneholder batterier.

Produktet kan inneholde stoffer som kan skade miljøet dersom produktet blir kastet på steder (søppelfyllinger) som ikke er i samsvar med lover og forskrifter.

- IKKE kast batterier sammen med vanlig husholdningsavfall.
- IKKE kast batteriene i åpen ild.
- Batterier MÅ leveres til et egnet avfallsmottak. Retur av batterier er lovpålagt og gratis.
- Batteriene må være utladet før de kasseres som avfall.
- Dekk til litiumbatterienes terminaler før kassering.
- Du finner opplysninger om batteritype på batterietiketten eller i kapittel 11 *Tekniske data*, side 30.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

### 9.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Rengjøring og desinfisering
- Inspeksjon i henhold til serviceplanen

For detaljert informasjon om inspeksjon, rengjøring og desinfeksjon, se bruksanvisningen og servicehåndboken for dette produktet.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

## 10 Feilsøking

### 10.1 Identifisere feil og mulige løsninger

| Symptomer                                                                                              | Feil                                                                              | Løsning                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Personløfteren kjennes løs ut                                                                          | Mast/baseleddet er løst.                                                          | Se Montere masten i delen Oppsett.                                                                                             |
|                                                                                                        | Strekkestagene er løse.                                                           | Ta kontakt med Invacare-leverandøren.                                                                                          |
| Styrehjul/bremser lager støy eller er stive.                                                           | Det er lo eller løse partikler i lagrene.                                         | Fjern lo eller løse partikler fra styrehjulene.                                                                                |
| Støy eller tørr lyd fra bevegelige ledd.                                                               | Bevegelige ledd er slitt eller skadet                                             | Ta kontakt med Invacare-leverandøren.                                                                                          |
| Når knappen trykkes inn, klarer ikke den elektriske løftmotoren å løfte, eller føttene åpner seg ikke. | En kontakt på håndkontrollen eller løftmotoren er løs.                            | Pass på at kontakten på håndkontrollen eller løftmotoren sitter godt. Sørg for at kontaktene sitter godt og er helt tilkoblet. |
|                                                                                                        | Lav batterispenning.                                                              | Lad batteriet. Se 5.7 Lade batteriet, side 16.                                                                                 |
|                                                                                                        | Nødstopppknappen er trykket inn.                                                  | Drei nødstopppknappen med klokken til den løses ut.                                                                            |
|                                                                                                        | Batteriet er ikke korrekt koblet til kontrollenheten.                             | Koble batteriet til kontrollenheten på nytt. Se 5.7.4 Batterilader (ekstrautstyr), side 18.                                    |
|                                                                                                        | Kontaktpolene er skadet.                                                          | Ta kontakt med Invacare-leverandøren.                                                                                          |
|                                                                                                        | Strømledningen er koblet til strømuttaket.                                        | Koble strømledningen fra strømuttaket.                                                                                         |
|                                                                                                        | Løftearmen eller fotmotoren er skadet                                             | Ta kontakt med Invacare-leverandøren.                                                                                          |
|                                                                                                        | Maks. last overskrides                                                            | Reduser belastningen.                                                                                                          |
| Uvanlig støy fra løftemotor.                                                                           | Løftmotoren er skadet                                                             | Ta kontakt med Invacare-leverandøren.                                                                                          |
| Løftearmen vil ikke senke seg når den står i øverste stilling.                                         | Løftearmen krever en minstebelastning for å senke seg fra den øverste stillingen. | Trekk forsiktig i løftearmen.                                                                                                  |
| Kontrollenheten avgir en pipelyd under løfting, og motoren stopper.                                    | Maks. last overskrides                                                            | Reduser belastningen (da vil løfteren fungere normalt igjen).                                                                  |



Kontakt Invacare-leverandøren hvis forslagene ovenfor ikke løser problemet.

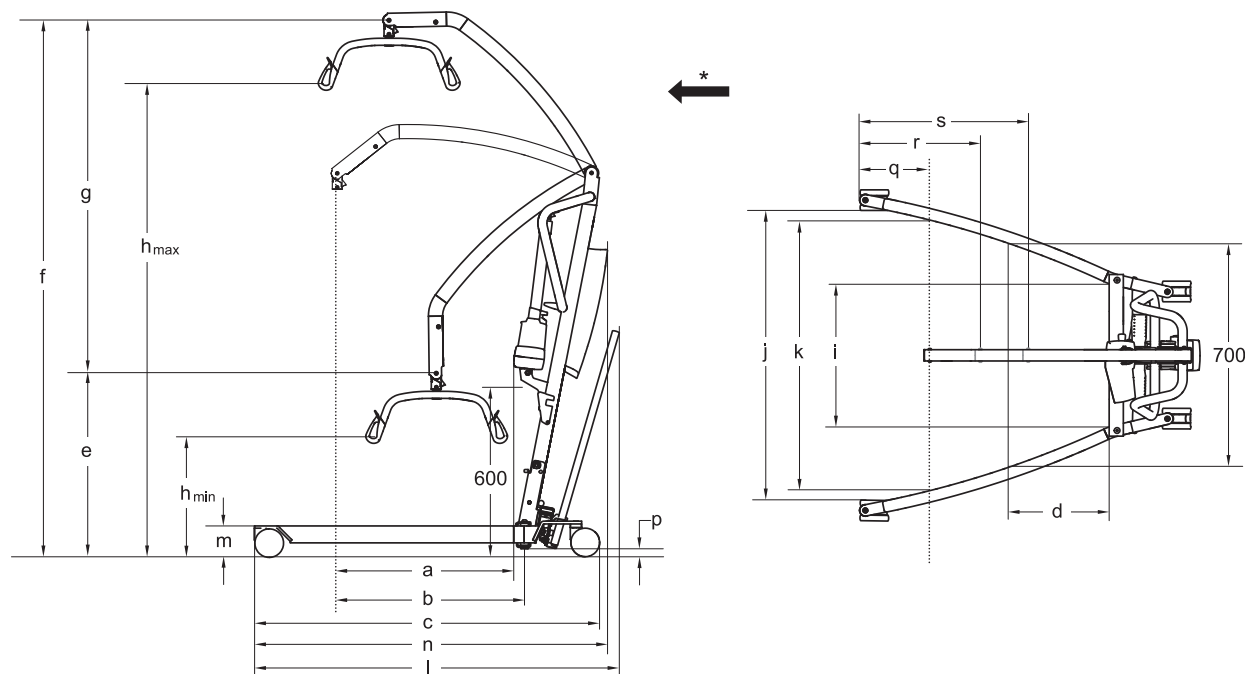


## 11 Tekniske data

### 11.1 Maksimal tillatt arbeidsbelastning

|  | Birdie® EVO | Birdie® EVO PLUS | Birdie® EVO XPLUS |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------|-------------------|
| Maks. tillatt arbeidsbelastning (pasient + løftebøyle + løfteseil)                | 180 kg      | 180 kg           | 210 kg            |

### 11.2 Mål og vekt



\* Retning fremover

| Mål [mm]                                               | Birdie® EVO |         | Birdie® EVO PLUS/XPLUS |
|--------------------------------------------------------|-------------|---------|------------------------|
| Diameter, fremre/bakre styrehjul                       | 75/75       | 100/100 | 100/125                |
| Maks. rekkevidde ved 600 mm (a)                        | 630         | 630     | 630                    |
| Maks. rekkevidde fra sokkel (b)                        | 630         | 630     | 630                    |
| Lengde, sokkel (c)                                     | 1200        | 1220    | 1280                   |
| Total lengde uten spak (n)                             | 1250        | 1250    | 1280                   |
| Total lengde med spak (l)                              | 1290        | 1290    | 1350                   |
| Rekkevidde fra sokkel med ben spredt til 700 mm (d)    | 225         | 225     | 225                    |
| CSP* min. høyde/laveste posisjon (e)                   | 630         | 645     | 645                    |
| CSP* maks. høyde (f)                                   | 1870        | 1885    | 1885                   |
| Løfteområde (g)                                        | 1240        | 1240    | 1240                   |
| Min. høyde ved løfteseilfeste ( $h_{min}$ )            | 400         | 415     | 415                    |
| Maks. høyde ved løfteseilfeste ( $h_{maks}$ )          | 1645        | 1660    | 1660                   |
| Total bredde (åpne ben) senter-til-senter av styrehjul | 1100        | 1100    | 1100                   |
| Total bredde (åpne ben), innvendig mål (j)             | 1040        | 1020    | 1020                   |
| Total bredde (lukkede ben), utvendig mål               | 640         | 640     | 640                    |
| Min. innvendig bredde (i)                              | 495         | 495     | 495                    |
| Innvendig bredde ved maksimal rekkevidde (k)           | 960         | 960     | 960                    |

| Mål [mm]                                                                 | Birdie® EVO |      | Birdie® EVO PLUS/XPLUS |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------|------|------------------------|
| Svingdiameter uten spak                                                  | 1400        | 1400 | 1430                   |
| Svingdiameter med spak                                                   | 1400        | 1400 | 1470                   |
| Høyde til øvre kant av ben (m)                                           | 100         | 115  | 115                    |
| Min. fri høyde (p)                                                       | 20          | 35   | 35                     |
| Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved maksimal rekkevidde (åpne ben) (q) | 245         | 245  | 245                    |
| Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved maksimal høyde (åpne ben) (r)      | 410         | 410  | 410                    |
| Minimumsavstand fra vegg til CSP* ved minimumshøyde (åpne ben) (s)       | 615         | 615  | 615                    |
| Høyde sammenfoldet (kun sammenleggbare utgave)                           | 455         | 470  | 470                    |
| Lengde sammenfoldet (kun sammenleggbare utgave)                          | 1300        | 1320 | 1360                   |

\* CSP = sentralt opphengspunkt

 Alle målene er tatt med 2-punkts løftebøyle på 450 mm.

| Vekt, hoveddeler [kg]                        |             |                        |
|----------------------------------------------|-------------|------------------------|
|                                              | Birdie® EVO | Birdie® EVO PLUS/XPLUS |
| Totalvekt ekskl. løftebøyle                  | 40          | 41                     |
| Vekt, mast, inkl. batteri, ekskl. løftebøyle | 19          | 19                     |
| Vekt, manuell sokkel                         | 21          | 22                     |
| Vekt, elektrisk sokkel                       | 21          | 22                     |

| Vekt, løftebøyer [kg]        |     |
|------------------------------|-----|
| Løftebøyle, 2-punkts, 350 mm | 1,3 |
| Løftebøyle, 2-punkts, 450 mm | 1,4 |
| Løftebøyle, 2-punkts, 550 mm | 1,6 |
| Løftebøyle, 4-punkts, 450 mm | 2,8 |
| Løftebøyle, 4-punkts, 500 mm | 2,9 |
| Løftebøyle, 4-punkts, 550 mm | 3,0 |

## 11.3 Elektrisk system

|                                           | Birdie® EVO                                                   | Birdie® EVO PLUS/XPLUS                              |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Spenningsutgang                           | 24 V DC, maks. 250 VA                                         |                                                     |
| Spenningsforsyning                        | 100 – 240 V AC, 50/60 Hz                                      |                                                     |
| Maksimal inngangsstrøm                    | 400 mA (for CBJ1, CBJ2 og CBJ Care)/<br>280 mA (for CBJ Home) | 400 mA (CBJ1 og CBJ Care)/<br>280 mA (for CBJ Home) |
| Beskyttelsesklasse (gjelder hele enheten) | IPX4*                                                         |                                                     |
| Isolasjonsklasse                          | Klasse II-utstyr                                              |                                                     |

\*IPx4 – Systemet er beskyttet mot vannsprut fra alle kanter.

|                                                | Birdie® EVO                                                                                    | Birdie® EVO PLUS/XPLUS                    |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Type B-kontakttdel                             | Kontakttdelen oppfyller de angitte kravene til beskyttelse mot elektrisk støt iht. IEC60601-1. |                                           |
| Lydnivå                                        | 45–50 dB (A)                                                                                   |                                           |
| Arbeidsevne                                    | 40 hele løft (med batteri mellom 100% – 50% av full kapasitet)                                 |                                           |
| Intermitterende (periodisk motordrift)         | 10 %, maks. 2 min/18 min                                                                       |                                           |
| Batterispesifikasjoner                         | 2 x 12 V / 2,9 Ah                                                                              |                                           |
| Batteritype                                    | Blysyre (servicefri, forseglet)                                                                |                                           |
| Manuell nødsenkning                            | Ja(på bunnen av løftemotoren)                                                                  | Ja(på bunnen av løftemotoren)             |
| Elektrisk nødsenkning / -løft                  | Ja / Ja (til CBJ1 og CBJ Care) Ja / Nei (til CBJ2 og CBJ Home)                                 | Ja/Ja (CBJ1 og CBJ Care)Ja/Nei (CBJ Home) |
| Strømforbruk                                   | under lading: maks. 19 W<br>i standby: maks. 2,5 W                                             |                                           |
| Løftehastighet – uten belastning               | 35 mm/s                                                                                        | 47 mm/s                                   |
| Løftehastighet – med en person som veier 80 kg | 30 mm/s                                                                                        | 40 mm/s                                   |

\*IPx4 – Systemet er beskyttet mot vannsprut fra alle kanter.

## 11.4 Miljøbetingelser

|                       | Oppbevaring og transport          | Bruk          |
|-----------------------|-----------------------------------|---------------|
| Temperatur            | -10 °C til +50 °C                 | +5 til +40 °C |
| Relativ luftfuktighet | 20 % til 80 %, ikke-kondenserende |               |
| Atmosfærisk trykk     | 700 hPa til 1060 hPa              |               |



Produktet må nå brukstemperatur før det tas i bruk:

- Oppvarming fra minimum lagringstemperatur kan ta mer enn 30 minutter.
- Nedkjøling fra maksimum lagringstemperatur kan ta mer enn 5 minutter.

## 11.5 Materialer

| Komponent                                                                 | Materiale                                   |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| Sokkel, bein, mast og løftearm                                            | Stål (pulverbelagt)                         |
| Løftebøyle                                                                | Stål (pulverbelagt) og TPU                  |
| Løftemotorhus, håndkontroll, mastbeskytter, styrehjul og andre plastdeler | Materiale som angitt i merking (PA, PP, PE) |
| Løftearmkobling, skruer og muttere                                        | Stål, sinkbelagt                            |

Alle produktets komponenter er korrosjonsbestandige eller korrosjonsbeskyttet.

## 11.6 Kontrollenes drivkraft

| Kontroll                              | Drivkraft   |
|---------------------------------------|-------------|
| Knapper på kontrollpanelet            | 4 N         |
| Knapper på den håndstyrte kontrollen  | 4 N         |
| Fotpedal*                             | maks. 290 N |
| Bensprederspaken på Birdie® EVO       | maks. 50 N  |
| Bensprederspaken på Birdie® EVO XPLUS | maks. 95 N  |

\*En bensprederspake er obligatorisk for Birdie® EVO utstyrt med 75 mm styrehjul og for Birdie® EVO XPLUS med manuell benspreder.

## 12 Elektromagnetisk kompatibilitet

### 12.1 Generell EMC-informasjon

Medisinsk elektrisk utstyr skal installeres og brukes i samsvar med EMC-opplysningene i denne håndboken.

Dette produktet er testet og overholder EMC-begrensninger som spesifisert i IEC/EN 60601-1-2 for klasse B-utstyr.

Bærbart og mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke funksjonen til dette produktet.

Andre apparater kan oppleve interferens selv ved de svake nivåene av elektromagnetisk stråling som er tillatt i samsvar med standarden nevnt ovenfor. For å påvise om utslippet fra dette produktet forårsaker forstyrrelsen, kjør og slå av produktet. Hvis forstyrrelsen ved den andre enheten opphører, er det dette produktet som forårsaker forstyrrelsen. I slike sjeldne tilfeller kan du redusere eller korrigere interferens på følgende måte:

- Snu eller flytt apparatene, eller øk avstanden mellom dem.

### 12.2 Elektromagnetisk utslipp

#### Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.

| Strålingstest                                       | Samsvar  | Elektromagnetisk miljø – rettledning                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RF-stråling CISPR 11                                | Gruppe I | Dette produktet bruker RF-energi bare for sin interne funksjon. RF-utstrålingen er derfor svært lav, og det er usannsynlig at den vil forårsake interferens i elektronisk utstyr i nærheten.                     |
| RF-stråling CISPR 11                                | Klasse B | Dette produktet er egnet til bruk i alle sammenhenger, inkludert private husholdninger og de som er direkte knyttet til det offentlige lavspenningsnettet som leverer til bygninger som brukes til husholdsbruk. |
| Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2                  | Klasse A |                                                                                                                                                                                                                  |
| Spenningsssvingninger/flimmerstråling IEC 61000-3-3 | Samsvar  |                                                                                                                                                                                                                  |

### 12.3 Elektromagnetisk immunitet

#### Veiledning og produsentens erklæring

Dette produktet er beregnet for bruk i et elektromagnetisk miljø som angitt nedenfor. Kunden eller brukeren av dette produktet må sikre at systemet brukes i en slik omgivelse.

| Immunitetstest                                                                                             | Test / samsvarsnivå                                                                                                                   | Elektromagnetisk miljø – veiledning                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Elektrostatisk utladning (ESD)<br>IEC 61000-4-2                                                            | ± 8 kV-kontakt<br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV luft                                                                                | Gulvet bør være av tre, betong eller belagt med keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med syntetiske materialer, bør den relative luftfuktigheten være på minst 30 %.                                                                                                                                           |
| Elektrostatisk rask transient / puls<br>IEC 61000-4-4                                                      | ± 2 kV for strømforsyningslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens<br>± 1 kV for inngangs/utgangslinjer; 100 kHz repetisjonsfrekvens       | Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Overspenning<br>IEC 61000-4-5                                                                              | ±1 kV linje til linje<br>±2 kV linje til jord                                                                                         | Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsssvingninger i strømforsyningens inngangslinjer<br>IEC 61000-4-11 | < 0 % $U_T$ i 0,5 syklus i trinn på 45 °<br>0 % $U_T$ i 1 syklus<br>70 % $U_T$ i 25 / 30 sykluser<br>< 5 % $U_T$ i 250 / 300 sykluser | Kvaliteten på nettstrømmen skal tilsvare et typisk bedrifts- eller sykehusmiljø. Dersom brukeren av dette produktet krever uavbrutt drift ved strømbrudd, anbefales det at produktet får strøm fra en avbruddsfri strømkilde eller et batteri.<br>$U_T$ er a. c. vekselstrømspenningen før testnivået tas i bruk. |

| Immunitetstest                                          | Test / samsvarsnivå                                                                                                        | Elektromagnetisk miljø – veiledning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Strømfrekvensens (50/60 Hz) magnetfelt<br>IEC 61000-4-8 | 30 A/m                                                                                                                     | Strømfrekvensens magnetfelt bør tilsvare det typiske nivået for en vanlig plassering i et bedrifts- eller sykehusmiljø.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ledet RF<br>IEC 61000-4-6                               | 3 V<br>150 kHz til 80 Mhz                                                                                                  | Det er ikke mulig å teoretisk forutsi feltstyrke fra faste sendere, f.eks. basestasjoner for radiotelefoner (mobile/trådløse) og landmobile radioer, amatørradio, AM- og FM-radiosendinger og TV-sendinger nøyaktig. For å bestemme det elektromagnetiske miljøet som skyldes faste RF-sendere, bør det vurderes å gjennomføre en elektromagnetisk undersøkelse på stedet. Hvis den målte feltstyrken på stedet der dette produktet skal brukes overskrider det anvendelige RF-samsvarsnivået ovenfor, må dette produktet observeres for å bekrefte at det fungerer som det skal. Dersom det observeres unormal ytelse, kan det være påkrevd med ytterligere tiltak, som å snu eller flytte på dette produktet. |
|                                                         | 6 V<br>i ISM- og amatørradiobånd                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Utstrålt RF<br>IEC 61000-4-3                            | 10 V/m<br>80 Mhz til 2,7 GHz                                                                                               | Det kan oppstå interferens i nærheten av utstyr som er merket med følgende symbol:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                         | 385 MHz – 5 785 MHz<br>testspesifikasjoner for immunitet for trådløst RF-kommunikasjonsutstyr, se tabell 9 i IEC 60601-1-2 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



Disse retningslinjene gjelder kanskje ikke i alle situasjoner. Elektromagnetisk spredning påvirkes av absorbering og refleksjon fra strukturer, objekter og mennesker.

## 12.4 Spesifikasjoner for EMC-test

IEC 60601-1-2 — Tabell 9

| Testfrekven (MHz)    | Bånd a (MHz) | Service <sup>a)</sup>                                          | Modulering                                 | Immunitetstestnivå (V/m) |
|----------------------|--------------|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------|
| 385                  | 380 - 390    | TETRA 400                                                      | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 18 Hz         | 27                       |
| 450                  | 430 - 470    | GMRS 460, FRS 460                                              | FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz avvik 1 kHz sinus | 28                       |
| 710<br>745<br>788    | 704 - 787    | LTE-bånd 13, 17                                                | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz        | 9                        |
| 810<br>870<br>930    | 800 - 960    | GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE-bånd 5         | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 18 Hz         | 28                       |
| 1720<br>1845<br>1970 | 1700 - 1990  | GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT LTE-bånd 1, 3, 4, 25; UMTS | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz        | 28                       |
| 2450                 | 2400 - 2570  | Bluetooth, WLAN, 802,11 b/g/n, RFID, 2450, LTE-bånd 7          | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz        | 28                       |
| 5240<br>5500<br>5785 | 5100 - 5800  | WLAN 802.11 a/n                                                | Pulsmodulasjon <sup>b)</sup> 217 Hz        | 9                        |



Hvis det er nødvendig å oppnå immunitetstestnivået, kan avstanden mellom senderantennen og det elektriske medisinske utstyret eller systemet reduseres til 1 m. Testavstanden på 1 m er tillatt i henhold til IEC 61000-4-3.

<sup>a)</sup> For noen tjenester er bare opplink-frekvensene inkludert.

<sup>b)</sup> Bærefrekvensen skal moduleres ved hjelp av et firkantbølgesignal for 50 % av driftssyklusen.

<sup>c)</sup> Som et alternativ til FM-modulasjon kan 50 % pulsmodulasjon ved 18 Hz brukes. Dette representerer ikke faktisk modulasjon, men er det verst tenkelige scenarioet.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
marketingbelgium@invacare.com  
www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Neuhofweg 51  
CH-4147 Aesch BL  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 488 19 10  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.U  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Italia:**

Via Marco Corner, 19  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
servizioclienti@invacare.com  
www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
(Office addresses)  
Invacare AS  
Brynsveien 16  
0667 Oslo  
Tel: (47) 22 57 95 00  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
(Storage / Teknical dep)  
Østensjøveien 19  
0661 Oslo  
eknisk@invacare.com  
www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Portugal II, Lda.  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
Unit 18/12 Stanton Road,  
Seven Hills, NSW 2147,  
Australia  
Phone: 1800 460 460  
Fax: 1800 814 367  
orders@invacare.com.au  
www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
serviceclient\_export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
4 Westfield Place, Mt Wellington  
1060  
New Zealand  
Phone: 0800 468 222  
Fax: 0800 807 788  
sales@invacare.co.nz  
www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

